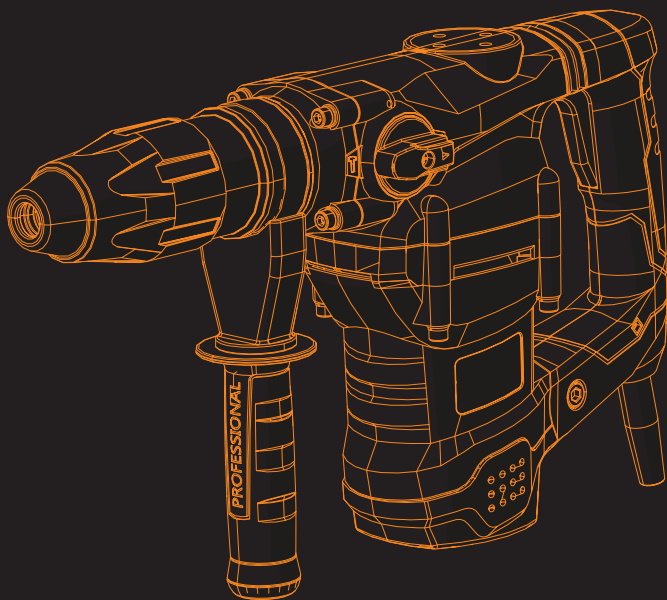


Villager®

Villager

VLN 1609

Original instruction manual



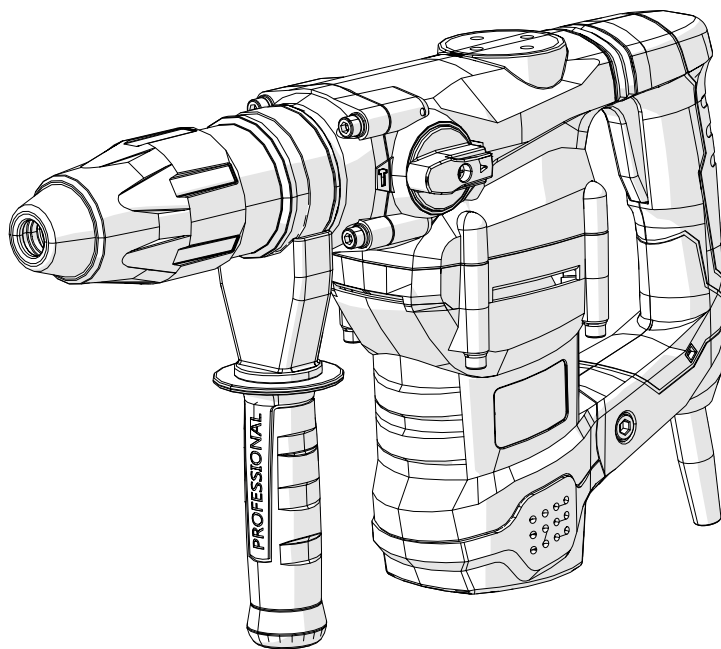
SI	Električno pnevmatsko kladivo	2
EN	Electro-pneumatic hammer	13
RS	Elektro-pneumatski čekić	24
BG	Електро-пневматичен чук	35
HU	Elektro-pneumatikus kalapács	47

MK	Електро-пневматски чекан	58
RO	Ciocan electro-pneumatic	70
SK	Elektro-pneumatické kladivo	81
AL	Çekiç elektro pneumatik	92

Električno pnevmatsko kladivo

Villager VLN 1609

Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila za električna orodja



Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskre, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo.*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*

- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
 - d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
 - e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
 - f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*
- ### 3) Osebnostna varnost
- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
 - b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
 - c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
 - d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelni in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
- f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Servisiranje
- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtna kladiiva

Varnostna navodila za vsa opravila

- a) Nosite zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- b) Vedno uporabljajte priložen stranski ročaj. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Če pri delu obstaja nevarnost, da z rezilom zadenete ob skrite električne napeljave, morate napravo držati samo za izolirane površine. *Stik svedra z električnim kablom naelektri vse prevodne dele naprave, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.*

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) **Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- b) **Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** *Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.*

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje. Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje, lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

Preden priključite napajalni kabel v vtičnico, morate prebrati ta navodila.

- **NOSITE ZAŠČITO ZA OČI.** Uporabljajte zaščitno masko z zaščitnimi očali. Uporabljajte zaščito za sluh. Pri dolgotrajni uporabi uporabljajte zaščitno obleko, čevlje in pokrivalo.
- **Uporabljajte zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **NE** nosite rokavic, nakita, kravate ali širokih oblačil.
- **NE** vrtajte ali obdelujte materiala, ki je premajhen, da bi ga lahko varno pritrdili.
- **ROKE** imejte odmaknjene od svedrov in dlet. Naprave nikoli ne držite v neudobnem položaju. Pazite, da roke ne pridejo v stik s svedrom ali dletom, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- **PRITRDITE OBDELOVANECE.** Če je mogoče, obdelovance pritrdite s sponkami ali s primežem. To je veliko bolj varno, kot če bi obdelovance držali z roko. Na ta način lahko napravo tudi trdno držite z obema rokama.

- **PREPRIČAJTE SE**, da v obdelovancu ni žebeljev ali drugih predmetov.
- **PREPREČITE NEZAŽELEN ZAGON.** Pred menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in izvlecite vtičak iz vtičnice.

VARNO VRTANJE

- Uporabljajte samo dleta z ustreznim vpetjem.
- **PRED VKLOPOM** preverite pritrjenost dleta.
- **NE** uporabljajte svedrov za običajne vrtalnike ali kronskih žag.
- Pred menjavo pripomočkov počakajte, da se vrtalna glava popolnoma zaustavi. Nastavek je po uporabi lahko vroč. Pred menjavo počakajte, da se ohladi, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost opeklin.
- **PRED DELOM VEDNO PREVERITE, ČE STA SVEDER ALI DLETO DOBRO PRITRJENA V VRTALNO GLAVO.**

Ostale nevarnosti

Tudi če upoštevate navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Pri uporabi te naprave obstajajo spodaj opisane nevarnosti:

- Poškodbe pljuč in dihal v primeru neuporabe zaščitne maske.
- Poškodbe sluha v primeru neuporabe ustrezne zaščite za sluh.
- Nevarnost nastanka bolezni zaradi prevelike ali predolge izpostavljenosti vibracijam ali zaradi uporabe slabo vzdrževanih naprav.

OPOZORILO! Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom ali s proizvajalcem medicinskega vsadka.

Tehnični podatki

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	1600 W
Št. vrtljajev v prostem teku	560 min ⁻¹
Št. udarcev / moč udarca	3530 ipm / 9 J
Zmogljivost vrtanja (beton)	40 mm
Vpenjalna glava	SDS MAX
Masa	6 kg
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}	96,9 dB(A)
Odstopanje K	3,0 dB(A)
Izmerjena stopnja glasnosti L_{WA}	104,9 dB(A)
Odstopanje K	3,0 dB(A)
Vibracije	
Udarno vrtanje v beton $a_{h,HD}$	15,174 m/s ²
Odstopanje K	1,5 m/s ²
Dletenje	12,741 m/s ²
Odstopanje K $a_{h,CHeq}$	1,5 m/s ²
OPREMA: Stranski ročaj - 1 kos, špica 18x320 mm - 1 kos, sveder 22 x 320 mm - 1 kos, oglene krtačke - 1 par, mazivo - 1 kos, plastični kovček	

Pridružujemo si pravico do spremembe tehničnih karakteristik brez predhodnega opozorila, obstaja možnost tiskarske napake. Slike se lahko razlikujejo od realnega izgleda izdelka.

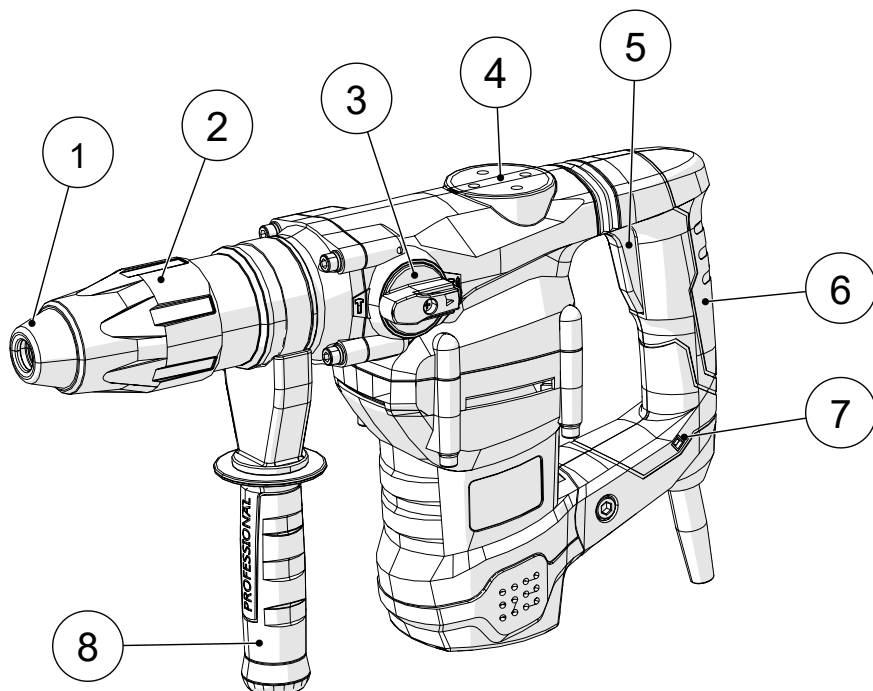
Pomembno: Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z varnostnimi opozorili.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Napravo lahko priključite samo na vir napajanja z ozemljitvijo.

Če morate uporabiti podaljševalni kabel, lahko uporabite samo podaljševalni kabel s priključkom za ozemljitev.

Oznaka delov



1. Ščitnik za zaščito pred prahom
2. Vpenjalna glava
3. Stikalo za izbiro načina delovanja
4. Pokrovček posode za mazivo
5. Stikalo za vklop/izklop On/Off
6. Ročaj
7. Indikatorska lučka
8. Stranski ročaj

Simboli :


Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Nosite zaščitne rokavice



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno čelado.



Nosite zaščitno masko



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.

NAMEN UPORABE

Odstranjevanje betona, strganje, dletenje in izdelava kanalov.

Za izdelavo kanalov za cevi in kable, za sanitarne in strojne inštalacije ter ostala notranja in zunanja dela v gradbeništvu.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.

Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Pred delom
1. Napajanje

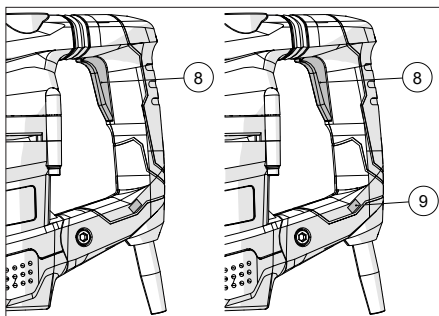
Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

2. Ozemljitev

Napravo lahko priključite samo v vtičnico z zaščito ozemljitve. Napajalni kabel je trižilni in ima tudi žico za ozemljitev. Nikoli ne priključite žice za ozemljitev (rumeno-zelena) na napetostni priključek.

3. Stikalo

Pred kakršnimkoli delom na napravi se prepričajte, da je stikalo izklopljeno. Če je napajalni kabel priključen v vtičnico in pritisnete na stikalo za vklop, se naprava vklopi, zaradi česar obstaja velika nevarnost telesnih poškodb.



Opomba: S pritiskom na stikalo za vklop/izklop (8), ko lučka (9) pokaže, da je naprava povezana v omrežje, lahko začne delovati.

Podaljševalni kabel

Če je delovno območje preveč odmaknjeno od napajalne vtičnice, morate uporabiti podaljševalni kabel. Uporabljajte podaljševalne kable z zadostnim presekom in zmogljivostjo. Podaljševalni kabel naj bo čim krajši.

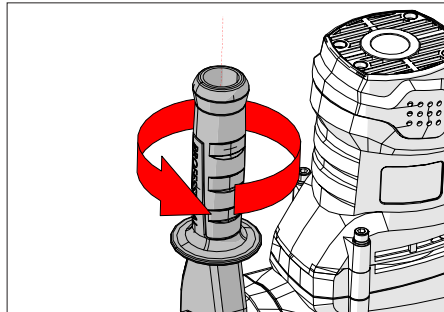
4. Namestitev pribora

Opomba: Priporočena je uporaba standardnih pripomočkov, kot so standardna dleta, špice in ostala oprema.

Namestitev ročaja

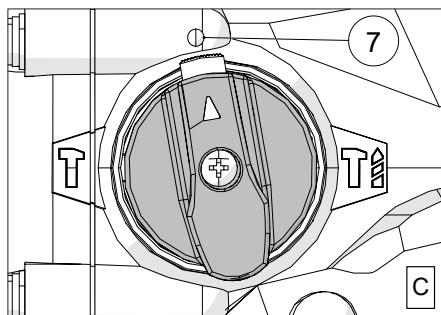
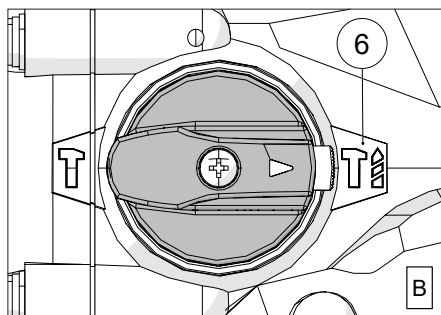
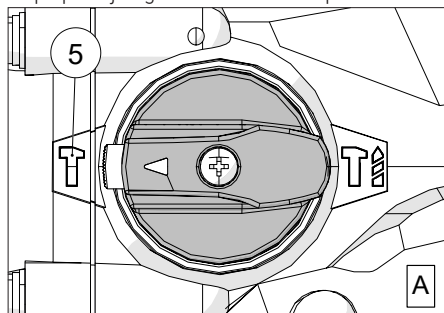
Napravo uporabljajte samo z nameščenim stranskim ročajem.

Na ta način lahko v primeru zataknitve svedra trdno držite napravo. Ročaj lahko zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca.



Varnostna sklopka

Varnostna sklopka se aktivira, če se sveder zatakne. To preprečuje izgubo nadzora nad napravo.



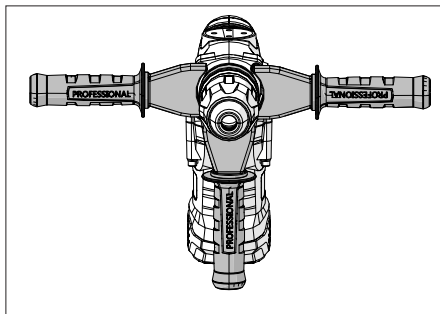
A: Udarni način

B: Udarno vrtnje

C: Blokada vretena

Stranski ročaj

Naprave ne smete uporabljati brez stranskega ročaja. Napravo trdno držite z obema rokama. Položaj ročaja nastavite tako, da odvijete ročico v nasprotni smeri urinega kazalca, nastavite ustrezen položaj ročaja in ponovno zavrtite ročico v smeri urinega kazalca.



Menjava pribora (SDS-MAX)

Opomba: SDS svedri se prosto gibajo. Če napravo vklopite brez obremenitve, lahko opazite ekscentričnost svedra. Med delom se sveder samodejno centrira, zato to ne vpliva na delo.

Vpenjalna glava ne potrebuje vzdrževanja. Pokrov za zaščito pred prahom preprečuje vdiranje prahu v napravo.

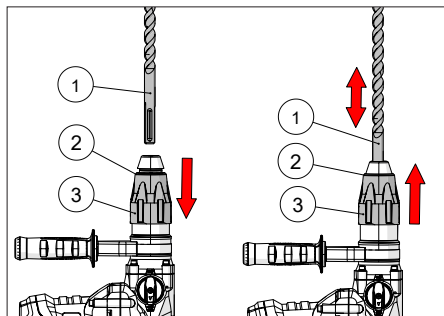
Namestitev svedra

Pred namestitvijo sveder očistite in ga rahlo podmažite.

Sveder namestite v vpenjalno glavo in ga zavrtite, dokler se ne pritrdi. Sveder se samodejno pritrdi na mestu. Pritrjenost preverite tako, da ga poskušate izvleči.

Odstranitev svedra

Povlecite vpenjalno glavo nazaj in sveder izvlecite.



Uporaba naprave za dletenje

1. Namestite konico dleta na mesto dletenja in vklopite napravo.

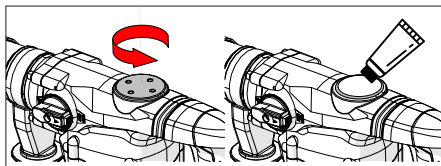
Če se naprava na vklopi, rahlo potisnite konico dleta proti obdelovalni površini, da naprava ustvari udarni hod. To ni napaka, saj je vklopljen mehanizem za preprečevanje udarcev v prostem teku.

2. Trdno držite napravo z obema rokama. Masa naprave in trden oprijem omogočata lažje prenašanje tresljajev, ki nastajajo med delom.

Delajte z zmernim tempom. Prevelika sila lahko zmanjša učinkovitost.

PODMAZOVANJE

Pozor. Pred podmazovanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtičak iz vtičnice. Posoda za mazivo je vgrajena na napravi in tovarniško napolnjena. Napravo lahko uporabljate do 20 dni (3-4 ure na dan) brez dodajanja maziva. Potem je treba v posodo nanesti novo mazivo.



VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE

1. Pregled naprave

Dleta in svedri morajo biti ostri. Topa rezila zmanjšajo učinkovitost delovanja in lahko povzročijo poškodbe motorja. Ko opazite obrabo rezila, ga zamenjajte ali nabrusite.

2. Preverjanje privitosti vijakov

Redno preverjajte privitost vijakov. Odvite vijake dobro zategnite, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb.

3. Vzdrževanje motorja

Tuljave motorja so najpomembnejši del naprave. Tuljave ne smejo biti nikoli v stiku z oljem ali vodo.

Opomba: Zaradi stalnega programa razvoja in raziskav se lahko navedeni tehnični podatki spremenijo brez predhodnega obvestila.

Zaščita okolja



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

SERVIS

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si.

EC izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Opis stroja:

Električno pnevmatsko kladivo Villager VLN 1609

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 02.04.2025.

Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

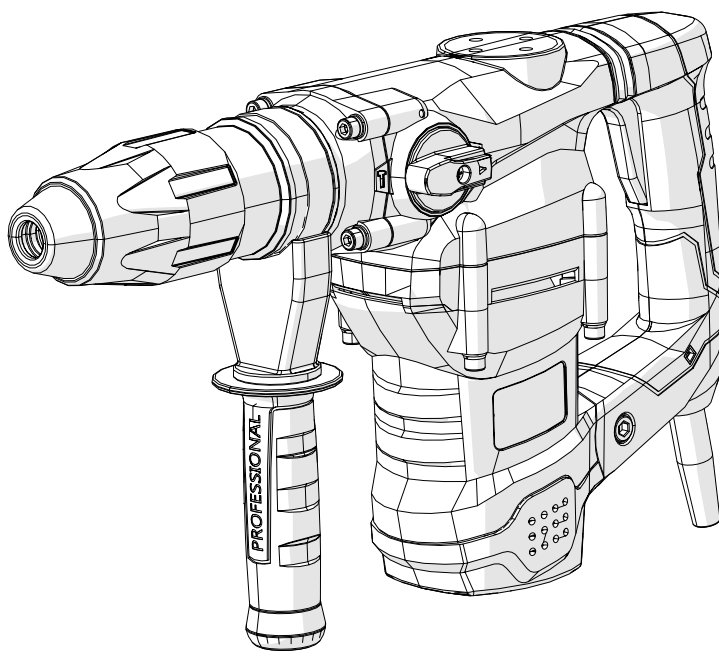
Dragan Dragičević

Dragičević D.

Electro-pneumatic hammer

Villager VLN 1609

Original instructions manual



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care
 - a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
 - b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
 - c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
 - e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety warnings for hammers

Safety instructions for all operations

- a) Wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- b) Use the auxiliary handle if supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*
- c) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammer

- a) Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- b) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- c) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

SPECIFIC SAFETY RULES

For your safety, do not plug in your power tool until you have read and understood this Owner's Manual.

- **WEAR EYE PROTECTION.** Use face or dust mask along with safety goggles. Use hearing protection, particularly during extended periods of operation, and wear safety shoes and a hard hat.
- **Wear ear protectors with impact chisels.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **DO NOT** wear gloves, jewelry, neckties or loose clothing.
- **DO NOT** drill, cut or sand material too small to be securely held.
- **ALWAYS** keep hands out of the path of the drill bit and saw blade. Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the path of the drill bit or saw blade.
- **SECURE THE WORKPIECE.** Use clamps or a vice to hold the work when feasible. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.
- **MAKE SURE** there are no nails or foreign objects in the part of the workpiece to be cut drilled or sanded.
- **TO AVOID INJURY** from accidental starting, always remove the Plug from the electrical socket before installing or removing a chisel bit.

DRILL SAFETY

- **When using electric hammer chisel only use the bits that correspond to the correct slots for this chuck.**
- **BEFORE STARTING** the operation, push the chisel switch to make sure the chisel bit does not wobble or vibrate.
- **DO NOT USE** fly cutters or multiple-part hole cutters, as they can come apart or become unbalanced in use.
- **MAKE SURE** the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel. Also, bear in mind that the bit will be hot, so let it cool down before changing as it can cause burns and other injuries.

- **ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE CHUCK** before starting the operation.

Residual risks

Even when the power tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the power tool's construction and design

- Damage to lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective hearing protection is not worn.
- Damages to health resulting from vibration emission if the power tool is being used over longer period of time or not adequately managed and properly maintained.

WARNING! This power tool produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

Technical characteristics

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	1600 W
No load speed	560 min ⁻¹
Impact rate/impact energy	3530 ipm / 9 J
Drilling capacity (Concrete)	40 mm
Tool holder type	SDS MAX
Weight	6 kg
Sound pressure level L _{PA} Uncertainty K	96,9 dB(A), 3,0 dB(A)

Measured sound power level L_{WA} Uncertainty K	104,9 dB(A), 3,0 dB(A)
Vibration	
Hammer drilling into concrete $a_{h,HD}$ Uncertainty K	15,174 m/s ² 1,5 m/s ²
Chiselling $a_{h,CHeq}$ Uncertainty K	12,741 m/s ² 1,5 m/s ²
EQUIPMENT: 1 pc auxiliary handle, 1 pc point chisel 18x320 mm, 1 pc drill bit 22x320 mm, 1 pair of carbon brushes, 1 pc of grease tube, a plastic box	

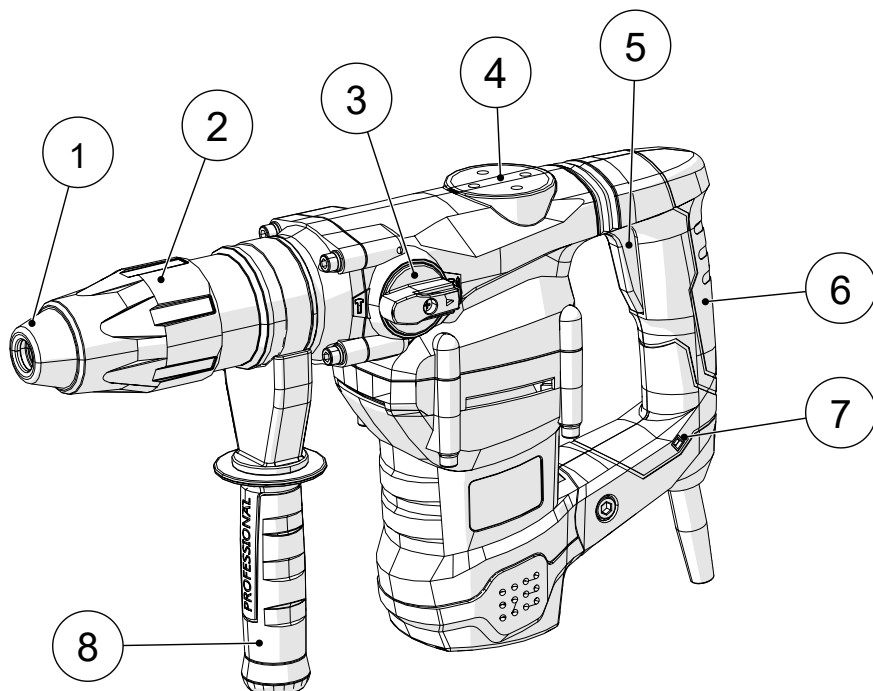
We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible printing errors without prior notice. Product images may be different from the actual appearance of the device.

Important: Carefully read the instructions in this manual, as well as the general safety instructions before using this tool.

The tool should be connected to a power source connected to the ground.

If your installation needs an extension, make sure it is equipment with an earth plug.

Product features



1. Dust guard
2. Replacement drill chuck
3. Operation all mode section switch
4. Grease cap
5. On/Off Switch
6. Handle
7. Indicator light
8. Auxiliary handle

Symbols:


Please read this manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class ii / double insulation



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the republic of serbia



The product meets the safety requirements of the relevant european union legislation directives

APPLICATIONS:

Crushing concrete, chipping, digging, squaring, installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, and other civil engineering work. Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.

PRIOR TO OPERATION
1. Power source

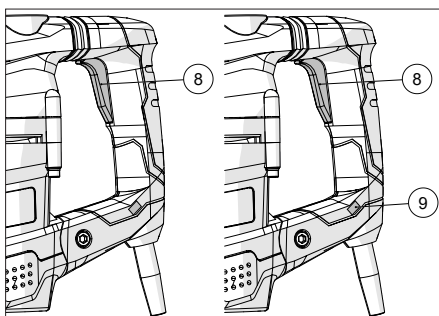
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Grounding

This tool should be grounded while in use to protect the operator from electric shock. The tool is equipped with a three-conductor cord and a grounding type plug to fit the proper grounding type receptacle.

3. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a power receptacle while in the ON position, the power tool will start operating immediately, causing serious injuries.



NOTICE: (8) picture On-Off switch, when the (9) indicator light shows the power tool is connected to the power and can start working.

Extension cord

When the work area is far away from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as possible.

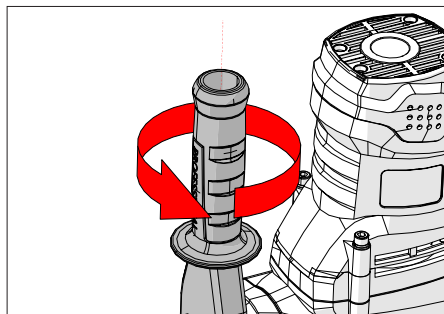
4. Mounting a tool

Note: When handling a bull point, cold chisel and other accessories, standard tools are recommended for better operation.

Handle Attachment

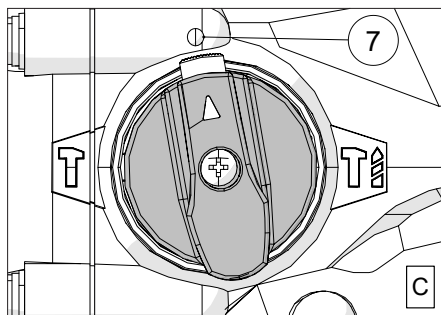
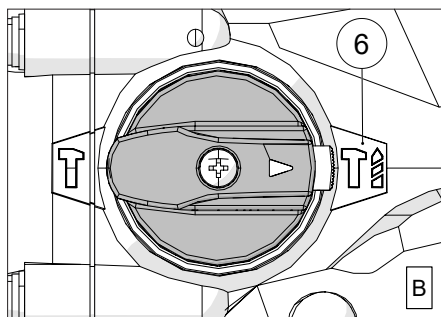
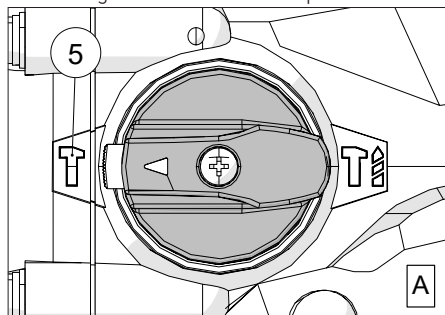
For safety reasons, only use the hammer drill with the handle attached to it.

You will be able to obtain a safe body position while working by rotating the handle attachment anti-clockwise.



Safety Clutch

The safety clutch is activated if the drill becomes jammed or caught. This prevents the machine from being wrenched from the operator's hand.



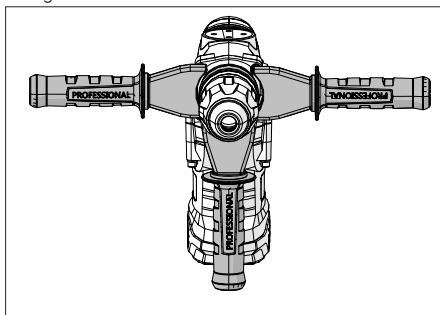
A: Hammer Only

B: Hammer & drill

C: Spindle Lock

Auxiliary handle

The machine must not be used without the auxiliary handle and must always be held with both hands. Loose the handle by rotating counter-clockwise. Adjust the auxiliary handle to your working position. The handle must be re-tightened.



Changing the tool (SDS-MAX)

Note: It is a feature of the system to produce radial eccentricity when the machine is running at no-load speed. This does not affect the accuracy of the drilled hole as the bit is automatically centered during the drilling. The tool holder is maintenance-free. The dust cap prevents dust from entering the machine during operation.

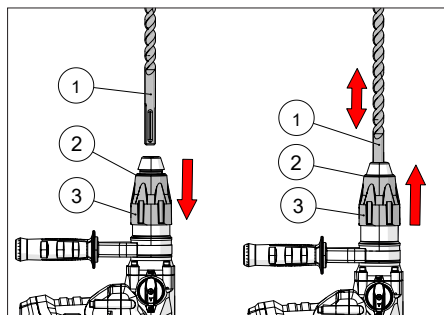
Inserting tools

Clean and lightly grease the tool shank before inserting the tool.

Twist the tool into the holder and push it in until it falls into place. The tool shank locks in position automatically. Pull the tool to check if it is locked correctly.

Removing the tool

Push back the locking sleeve of the tool holder and remove the tool.



HOW TO USE THE HAMMER

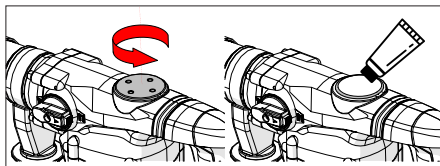
1. After placing the bit (tool) in the base hole, switch ON. In some cases it is necessary to punch the bit against the crushing position forcibly in order to begin the striking strokes. This is not due to the malfunction of the tool. It means that the safeguard mechanism against no-load striking is working.

2. By utilizing the weight of the machine and by firmly holding the hammer with both hands, one can effectively control the subsequent recoil motion.

Proceed at a moderate work-rate, since using too much force may impair efficiency.

OIL FEEDING

Caution: Prior to oil feeding, always disconnect the plug from the power supply receptacle. Since an oil chamber is built in this electric hammer, it can be used for approximately 20 days without supplying lubricating oil, assuming that the hammer is used continuously for 3-4 hours daily.



MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the tool

Since the use of a dull tool will cause motor malfunctioning and degraded efficiency, have it replaced with a new one without delay when abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Otherwise, serious injuries may be caused.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil.

NOTE:

Due to continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

Environmental protection



This symbol indicates that this product should not be disposed of with general household waste.

This applies throughout the entire EU. In order to prevent any harm to the environment or health hazards caused by incorrect waste disposal, the product must be handed in for recycling so that the material can be disposed of in a responsible manner. When recycling your product, take it to your local collection facility or contact the place of purchase. They will ensure that the product is disposed of in an environmentally sound manner.

SERVICING

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery:

Electro-pneumatic hammer Villager VLN 1609

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 02.04.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

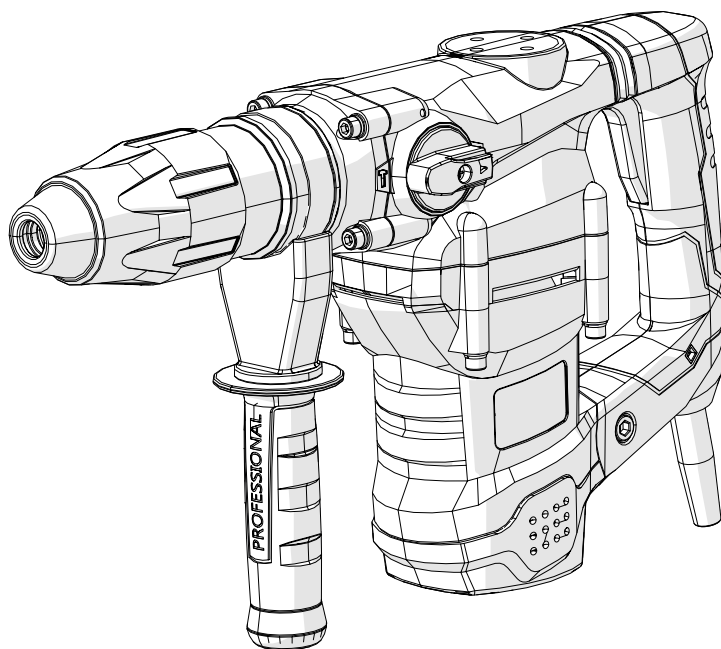
Dragan Dragičević



Elektro-pneumatski čekič

Villager VLN 1609

Originalno uputstvo za upotrebu



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čistim i dobro osvetljenim. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da samopouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorisćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučениh korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. *Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. *Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za čekiće

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- a) Nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja sa uređajem. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak. *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Kada servisirate uređaj, moraju se koristiti samo identični delovi za zamenu. Pridržavajte se instrukcija u delu gde se objašnjava - Održavanje uređaja. Upotreba neovlašćenih delova ili nepoštovanje instrukcija za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili povređivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše bezbednosti, nemojte priključivati Vaš uređaj na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite uputstvo za upotrebu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice sa zaštitnim naočarima. Koristite zaštitu za sluh, a naročito za vreme produženog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- Koristite zaštitu za sluh tokom rada sa udarnim dletima. Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se bezbedno držao.

- **UVEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbegavajte neudoban položaj ruku gde iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- **OBEZBEDITE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da bi držali radni komad kada je to izvodljivo. To je bezbednije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da sa obe ruke držite uređaj.
- **UVERITE SE** da nema eksera ili stranih tela u delu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BI IZBEGLI POVREĐIVANJE** usled slučajnog pokretanja, uvek izvucite utikač iz utičnice - pre stavljanja ili vađenja dleta.

BUŠITE BEZBEDNO

- Kada koristite dleto na električnom čekiću, koristite samo alate (dleta) koji su konfigurisani sa propisnim otvorima za ovaj futer.
- **PRE POKRETANJA** gurnite prekidač za dleto da bi se uverili da se alat (dleto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora sa više delova, jer mogu da se razdvoje ili postanu neuravnoteženi za vreme upotrebe.
- **UVERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo pre dodirivanja futera ili pokušaja da zamenite bit dleta, a takođe pazite jer će bit (alat) još neko vreme biti vruć. Sačekajte da se ohladi pre zamene, jer dok je vruć - može izazvati opekotine i druge povrede.
- **UVEK SE UVERITE DA JE DLETO ČVRSTO SMEŠTENO U FUTER** pre početka posla.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električni uređaj koristi kako je propisano, nije moguće eliminisati sve faktore rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti sledeće opasnosti u vezi sa konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi efikasna maska za zaštitu od prašine.

- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi efikasna zaštita sluha.

- Oštećenje zdravlja koje nastane usled emisije vibracija ukoliko se električni uređaj koristi duži vremenski period ili se njime ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

UPOZORENJE! Ovaj električni uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima da ima uticaja na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi smanjili opasnost od ozbiljnog ili fatalnog povređivanja, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da se konsultuju sa svojim doktorom i proizvođačem medicinskog implantata – pre rukovanja ovim uređajem.

Tehničke karakteristike

Napon	230V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1600 W
Brzina praznog hoda	560 min ⁻¹
Broj udaraca / snaga udarca	3530 ipm / 9J
Kapacitet bušenja (beton)	40 mm
Tip držača alata	SDS MAX
Masa	6 kg
Nivo zvučnog pritiska, L_{pA} Merna nesigurnost K	96,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Izmereni nivo zvučne snage L_{WA} Merna nesigurnost K	104,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Vibracija	
Bušenje sa udaranjem $a_{h,HD}$ Merna nesigurnost K	15,174 m/s ² 1,5 m/s ²
Štemanje $a_{h,CHeq}$ Merna nesigurnost K	12,741 m/s ² 1,5 m/s ²

OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 18 x 320 mm, 1 kom. burgije 22 x 320 mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. tuba masti, plastična kutija

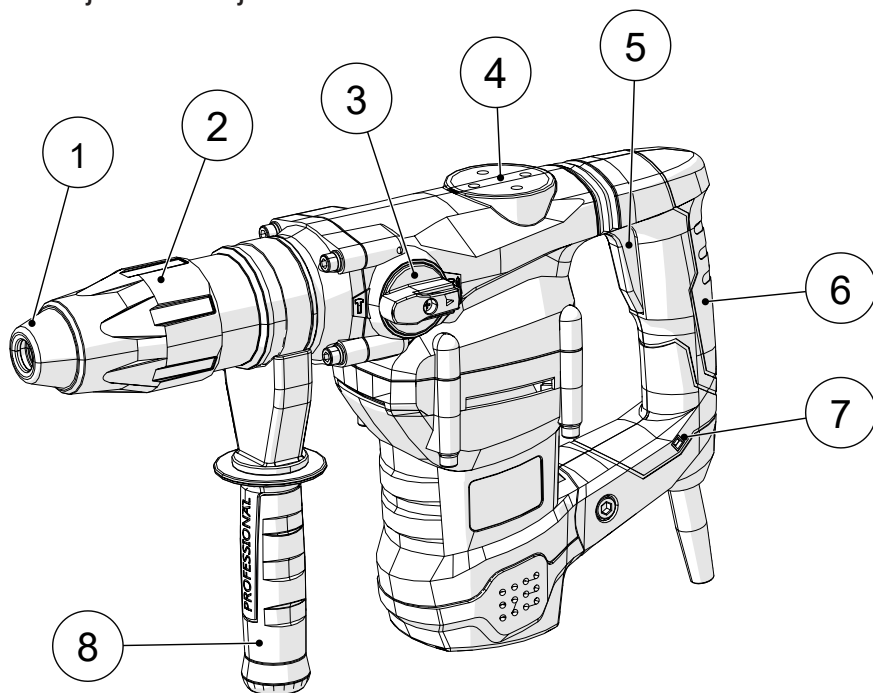
Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.

Važno: Pažljivo pročitajte instrukcije u ovom uputstvu za upotrebu kao i opšte bezbednosne instrukcije pre početka rada sa ovim uređajem. Sačuvajte ove instrukcije - radi kasnijeg korišćenja.

Uređaj treba da bude priključen na napojnu mrežu koja je povezana sa uzemljenjem.

Ukoliko Vaša instalacija zahteva produžetak, uverite se da je oprema sa uzemljenim utikačem.

Pozicije na uređaju



1. Štitnik od prašine
2. Stezna glava (futer)
3. Prekidač odabira rada u svim režimima
4. Poklopac za mazivo
5. On/Off prekidač
6. Rukohvat
7. Indikatorsko svetlo
8. Pomoćni rukohvat

Simboli



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću.



Nosite radne rukavice.



Koristite zaštitu za sluh.



Koristite zaštitne naočare.



Nosite čvrstu kapu.



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite.



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

NAMENA

Lomljenje betona, struganje, kopanje, kanalisanje.

Za postavljanje cevi i kablova, sanitarnih instalacija, mašinskih instalacija, cevi za vodu i kanalizaciju, poslove u enterijeru i ostale poslove u građevinarstvu.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Pre početka rada

1. Izvor napajanja

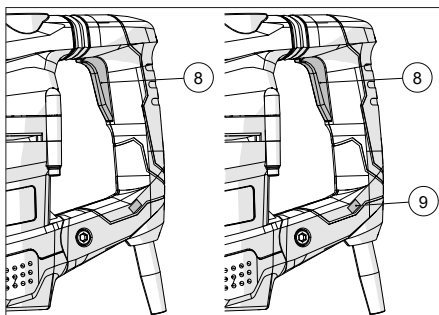
Uverite se da izvor napajanja (napojna mreža) koja će se koristiti - odgovara karakteristikama koje su navedene na nazivnoj tehničkoj pločici uređaja.

2. Uzemljenje

Ovaj uređaj treba da bude uzemljen dok je u upotrebi - da bi se rukovaoc zaštitio od električnog udara. Uređaj je opremljen trožilnim kablom i tipom utikača koji odgovara propisnim tipovima utičnica sa uzemljenjem.

3. Prekidač napajanja

Uverite se da je prekidač u off položaju pre bilo kog posla koji se obavlja na uređaju. Ukoliko je utikač priključen na utičnicu dok je prekidač u on položaju, električni uređaj će početi sa radom odmah i to može izazvati ozbiljno povređivanje.



Napomena: Pritiskom na On-Off prekidač (8), kada (9) indikatorno svetlo pokazuje da je uređaj priključen na mrežu, može da počne sa radom.

Produžni kabl

Kada je radni prostor daleko od izvora napajanja (napojne mreže), koristite produžni kabl dovoljne debljine (preseka) i nominalnog kapaciteta. Produžni kabl treba da bude što kraći.

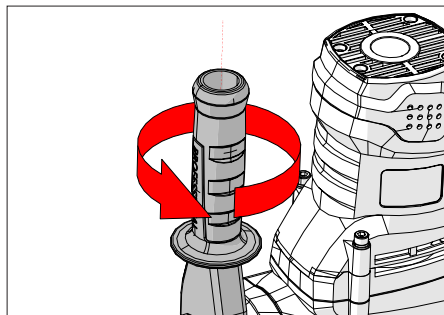
4. Montiranje alata

Napomena: Kada rukujete sa špicem, dletom ili ostalom opremom, preporučuju se standardni alati zbog boljeg rada.

Stavljanje rukohvata

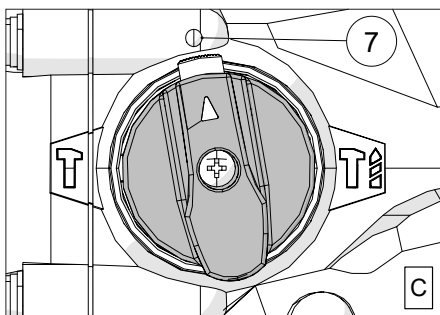
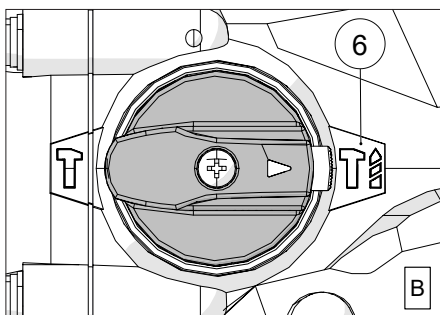
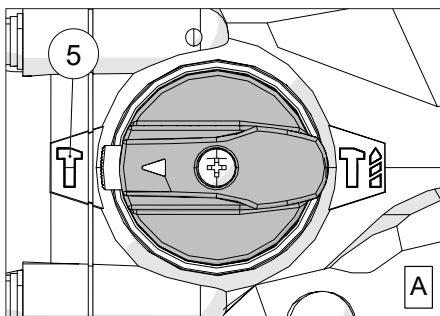
Radi bezbednosti električni čekić koristite samo sa montiranim rukohvatom.

Bićete u mogućnosti da zauzmete bezbedan radni položaj tela okretanjem rukohvata u smeru suprotnom od kazaljke na satu.



Sigurnosno kvačilo

Sigurnosno kvačilo se aktivira ako se burgija zaglavi. To sprečava da uređaj bude istrgnut iz ruku rukovaoca.



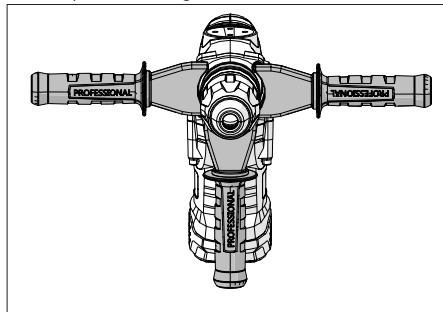
A: Samo čekić

B: Čekić i burgija

C: Blokada vratila

Pomoćna ručka

Uređaj se ne sme koristiti bez pomoćnog rukohvata i mora se uvek držati sa obe ruke. Olabavite rukohvat okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Prilagodite položaj rukohvata radnom ploščaju. Rukohvat mora opet biti zategnut.



Zamena alata (SDS-MAX)

Napomena: Karakteristika sistema ja da proizvodi radijalni ekscentricitet kada uređaj radi na brzini praznog hoda. To ne utiče na tačnost izbušene rupe jer se bit automatski centrira za vreme bušenja.

Držaču alata ne treba održavanje. Poklopac za zaštitu od prašine sprečava da prašina koja se stvara za vreme bušenja upadne u uređaj za vreme rada.

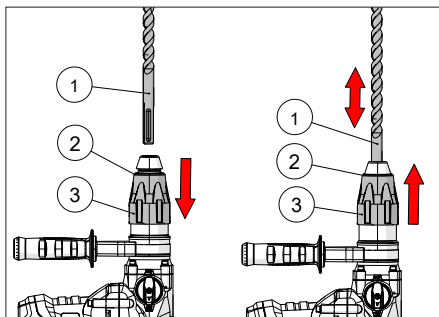
Ubacivanje alata

Očistite i malo podmažite dršku alata pre ubacivanja

Okrenite alat u držaču i gurnite dok ne legne. Drška alata se zabavljuje u položaju automatski. Povucite alat da bi proverili da li je propisno zabavljen.

Skidanje alata

Gurnite nazad zabavljujući rukavac držača alata i izvadite alat.



Kako koristiti električni čekić (uređaj za štemovanje)

1. Postavite bit (alat) koji želite da koristite na bazu rupe. Uključite (on).

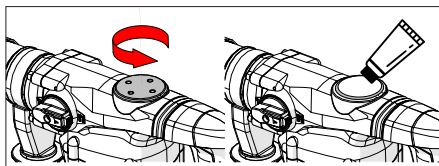
Možda će biti neophodno da energično udarite bitom na mesto gde ćete štemovati - da bi započeli udarni hod. To nije znak neispravnosti uređaja, već znači da sigurnosni zaštitni mehanizam protiv udaraca na praznom hodu - radi.

2. Koristeći masu uređaja i čvrsto držeći električni čekić sa obe ruke, može se efikasno kontrolisati kasnije trzajno pomeranje.

Radite sa umerenim radnim opsegom - jer će suvišna sila poremetiti efikasnost.

SNABDEVANJE MAZIVOM

Pažnja. Pre snabdevanja mazivom uvek najpre isključite utikač sa napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice). Pošto je komora za mazivo ugrađena u ovaj električni čekić, može se koristiti oko 20 dana bez dodavanja maziva za podmazivanje, uz pretpostavku da će se električni čekić koristiti neprestano 3-4 sata dnevno.



ODRŽAVANJE I PREGLEDANJE

1. Pregledajte uređaj

Kada koristite tupe alate, to može dovesti do neispravnosti motora i smanjenosti funkcionalnosti. Uvek zamenite tupe bitove (alate) sa novim alatima bez kašnjenja – kada uočite abraziju.

2. Provera montažnih vijaka

Redovno proveravajte sve montažne vijke i uverite se da su propisno dotegnuti. Ukoliko bilo koji od vijaka bude odvijen, odmah ih zategnite. Ukoliko to ne uradite može doći do ozbiljnog povređivanja.

3. Održavanje motora

Namotaji motora su najbitniji deo uređaja. Povedite računa da namotaji ne budu oštećeni i/ili okvašeni uljem ili vodom.

Napomena: Zbog stalnog programa istraživanja i razvoja karakteristike koje su ovde navedene su podložne promenama bez prethodne napomene.

Zaštita životne sredine



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Sa ciljem da se spreči bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno preduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja preduzeća se bave tim delatnostima.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLN 1609

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

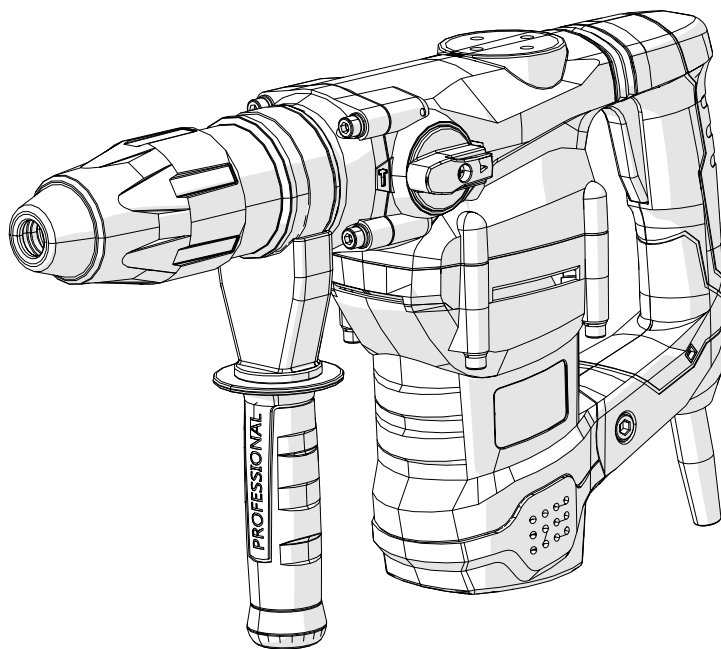
Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 02.04.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Електро-пневматичен чук
Villager VLN 1609
Оригинално напътствие за употреба



Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Предупреждение! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

- 3) Безопасен начин на работа
- а) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
- б) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
- в) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
- г) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
- д) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
- е) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшения, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
- ж) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахови.*
- з) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- а) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- б) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- в) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*

d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*

e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.

g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.

Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

5) Поддържане

a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

Предупреждения за безопасност за чукове

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

a) Носете защита за уши. *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*

b) Използвайте допълнителната ръкохватка, ако е доставена с устройството. *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*

c) Дръжте електрическите инструменти за изолираните приемни повърхности, когато извършвате работа, а където режещите елементи могат да влязат в контакт със скритите проводници. *Режещия прибор, който влиза в контакт с проводящата жица, може да доведе до проводимост на откритите метални части на електроинструмента, което може да изложи оператора на токов удар.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

a) Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията. *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

b) Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

- с) Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.

Когато сервизирате уреда трябва да се използват само оригинални резервни части. Следвайте инструкциите в частта, където се казва – Поддържане на устройството. Използване на неоригинални части, или неспазването на инструкциите за поддържане - може да създаде риск от токов удар или нараняване.

Предупреждения за безопасна работа с електрически чук

- Носете защита за ушите. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- Използвайте безопасните дръжки, ако устройството е оборудвано с тях. Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.
- Дръжте електрическите инструменти за изолирните повърхности когато извършвате операции където режещите части могат да докоснат изкривените електрически кабели или собствения си кабел. Режещите части, които докоснат жица, която е под напрежение, могат да изложат металните части на напрежение и могат да предизвикат токов удар върху оператора.

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За вашата безопасност, недейте да свързвате Вашето устройство към захранването - докато не прочетете и разберете инструкциите за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА.** Ползвайте маска за защита от прах, или маска за лице със защитни очила. Използвайте антифони, а особено по време на продължителна работа, носете защитни обувки, носете каска.

- Ползвайте защита за слух с ударящи длета. Излагането на шум може да предизвика загуба на слух.
- **НЕ** носете ръкавици, бижута, вртаовръзка, нито широки дрехи.
- **Недейте** да пробивате, режете, или точите материала който е твърде малък за да може да се държи безопасно.
- **ВИНАГИ** държете ръцете си далеч от хода на бургията, или ножа. Избягвайте неудобни позиции на ръцете, при които внезапно подхлъзване може да предизвика ръката Ви да се отклони към хода на движението на бургията, или ножа.
- **ЗАКРЕПЕТЕ РАБОТНИЯ ПРЕДМЕТ.** Използвайте скоби или менгеме да държат предмета, когато това е възможно. Това е по-безопасно, отколкото да ползвате ръката си, а и овъзможавя да държите устройството с двете си ръце.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че няма пирони, или страни тела в предмета, който ще се реже, пробива, или шлайфа.
- **ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ НАРАНЯВАНЕ**, предизвикано от случайни движения, винаги извlecете щепсела от гнездото – преди слагането, или изваждането на длетото.
- **ШЛАЙФАЙТЕ БЕЗОПАСНО** Когато ползвате длетото на електрическия чук, ползвайте само инструменти (длета), които са конфигурирани с подходящи отвори за този футер.
- **ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО** бутнете ключа за длетото за да се уверите, че инструмента (длетото) не се клати, нито вибрира.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ** фрези за бормашини, нито резачи за отвори с повече части, понеже могат да се разделят, или станат небалансирани по време на употреба.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че инструмента е напълно спрял преди да докоснете футера, или опита ви да замените бита на длетото, а също бъдете внимателни, понеже битът (инструмента) още някое време ще

остане горещ. Изчакайте да се охлади преди да подмените, защото, докато е горещ – той може да предизвика изгаряния и други наранявания.

- **ВИНАГИ СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ДЛЕТТО Е ДОБРЕ ПОСТАВЕРНО В ФУТЕР** преди да започнете работа.

Оставащи рискове

Дори когато електрическият чук-къртач се използва както е предписано, не е възможно да се премахнат оставащите рискови фактори. Следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и дизайна на електроинструмента:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи ефективна маска за защита от прах.
- Увреждане на слуха, ако не се носи ефективна защита за ушите.
- Увреждане на здравето в резултат на вибрационни емисии, ако електрическият чук-къртач се използва продължително време или с него не се работи в съответствие с инструкциите и не се поддържа правилно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Този електрически чук-къртач произвежда електромагнитно поле по време на работа. Това поле може в някои случаи да окаже влияние върху активните или пасивните медицински импланти. За да намалят риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант - преди да боравят с този електрически чук-къртач.

Характеристики

Напрежение	230V ~ 50 Hz
Входна сила	1600 W
Скорост на празния ход	560 min ⁻¹
Брой удари / сила на удари	3530 (ipm) / 9J

Капацитет на пробиването (Бетон)	40mm
Вид държач на инструмента	SDS MAX
Тегло	6 kg
Ниво на звучното налягане L _{PA} Неопределеност на измерването K	96,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Измерено ниво на звукова мощност L _{WA} Неопределеност на измерването K	104,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Вибрации	
Пробиване с ударане a _{h,HD} Неопределеност на измерването K	15,174 m/s ² 1,5 m/s ²
Къртене a _{h,CHeq} Неопределеност на измерването K	12,741 m/s ² 1,5 m/s ²
АКСЕСОАРИ: 1 бр. помощна ръчка, 1 бр. бургия 18x320mm, 1 бр. бургия 22 x 320 mm, 1 чифт графитни четчици, 1 бр. туба грес, пластмасова кутия	

Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

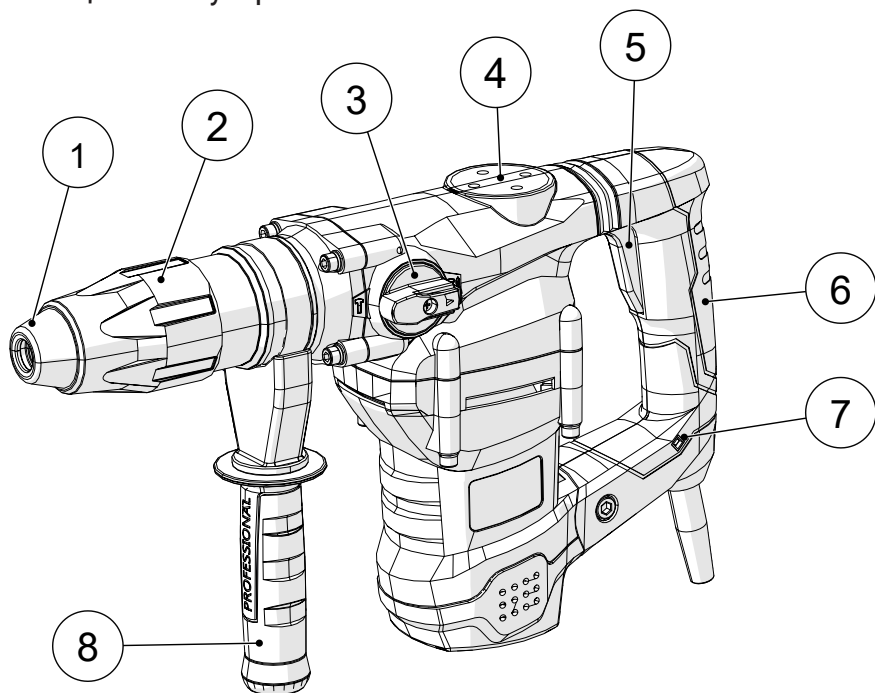
Важно: Внимателно прочетете инструкциите в това напътствие за употреба както и общите инструкции за безопасност преди да започнете работа с това устройство.

Запазете тези инструкции – за по-късното им ползване.

Устройството трябва да бъде включено към мрежата, която е свързана към заземяването.

Доколкото Вашата мрежа изисква продължение, уверете се, че аксесоарите са със заземявани щепсели.

Позициите на устройството



1. Mbrojtës nga pluhuri
2. Стягаща глава
3. Превключвател за избор на работа във всички режими
4. Капак за смазка
5. On/Off превключвател
6. Doreza
7. Светлинен индикатор
8. Спомагателна ръкохватка

Описание на символите



Замоляваме ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на република сърбия.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на европейския съюз.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Разрушаване на бетон, остъргване, изкопаване, канализиране.

За монтиране на тръби и кабели, санитарни инсталации, механични инсталации, водопроводни тръби и канализация, работа в интериора и други работни места в строителния бранш.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Преди началото на работа

1. Източник на захранване

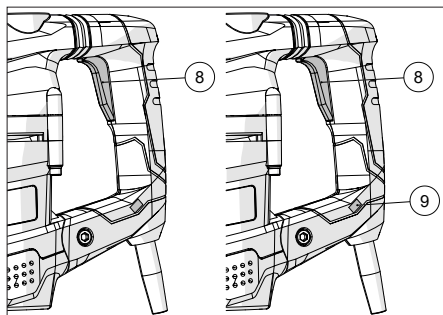
Уверете се, че източникът на захранване (захранване на мрежата), който ще бъде използван – съответства на характеристиките, които са посочени на табелката на устройството.

2. Заземяване

Това устройство трябва да бъде заземено докато се ползва - за да се защити оператора от токов удар. Устройството е оборудвано с трижилен кабел и вид щепсел, който съответства на предвидените видове щепсели със заземяване.

3. Превключвател за захранване

Уверете се, че превключвателят е в положение off преди всяка работа, която се извършва с устройството. Ако щепселът е включен в контакта, когато ключът е в оп позиция, електрическото устройство ще бъде стартирано веднага и това може да причини сериозно нараняване.



Забележка: Чрез натискане на превключвателя за включване и изключване (8), когато (9) светлинният индикатор покаже, че устройството е свързано към мрежата, то може да започне да работи.

Удължителен кабел

Когато работното място е далеч от източника на захранване (мрежата), използвайте удължителен кабел с достатъчна дебелина (напречно сечение) и номинален капацитет. Удължителният кабел трябва да е възможно по-къс.

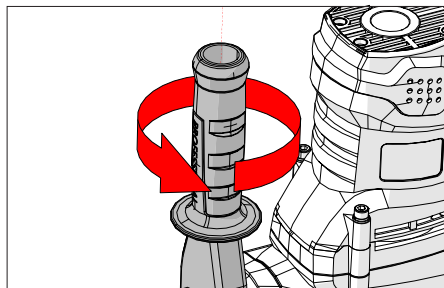
4. Монтаж на инструментите

Забележка: При работа с къртач, длето или друго оборудване, препоръчват се стандартни инструменти за по-добра работа.

Поставянето на ръкохватката

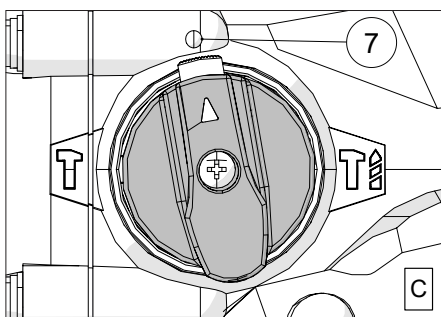
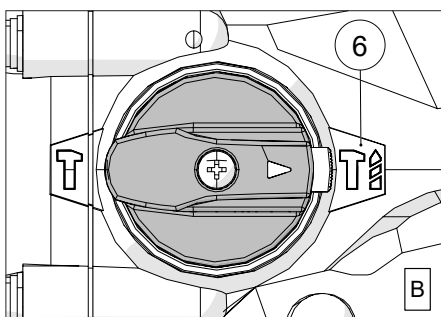
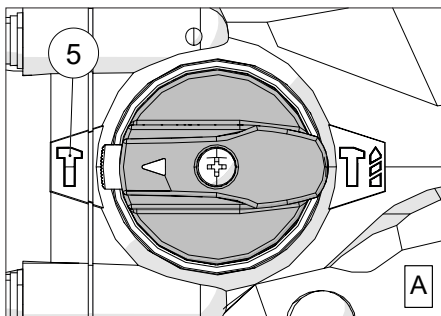
Заради сигурност използвайте електрически чук само с монтирана ръкохватка.

Ще имате възможност да завземете безопасна работна стойка на тялото чрез завъртане на ръкохватката в посока обратна на часовниковата стрелка.



Съединител за безопасност

Съединителят за безопасност се активира, ако бургията се е забила. Това пречи устройството да бъде изтеглено от ръцете на оператора.



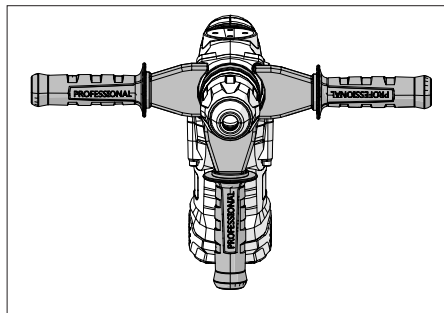
A: Самочук

B: Чук бургия

C: Блокада на вала

Помощна ръкохватка

Не е позволено ползването на устройството без помощна ръкохватка и то трябва да се държи с двете ръце. Разхлабете ръкохватката чрез завъртане в посока обратна на часовниковата стрелка. Регулирайте позицията на ръкохватката към положение за работа. Ръкохватката трябва да се затегне отново.



Подмяна на инструментите (SDS-MAX)

Забележка: Характерно за системата е, че тя произвежда радиален електрицитет когато машината работи със скорост на празен ход. Това не влияе върху точността на пробити дупки, защото автоматично се центрира по време на пробиването.

На държателя на инструмента не му е необходимо поддръжане. Капака за защита от прах предотвратява проникването на прах която се образува по време на пробиването и попада в устройството по време на работа.

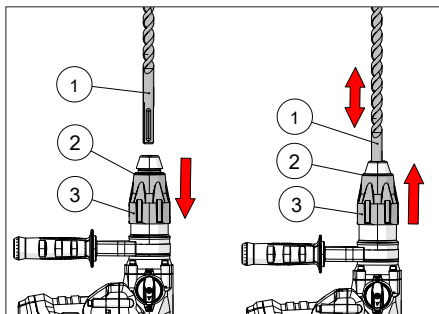
Поставяне на инструментите

Почистете и подмажете малко дръжката на инструмента преди да го поставите

Завъртете дръжката и блъснете го докато щракне. Дръжката на инструментанта се заключва в тази позиция автоматично. Потеглете инструмента, за да проверите дали е заключен правилно.

Сваляне на инструмента

Бутнете заключващия клон на държателя на инструмента и извадете инструмента.



Как да използвате електрическия чук (устройство за къртене)

1. Поставете инструмента който искате да използвате на базата на дупката. Включете (on).

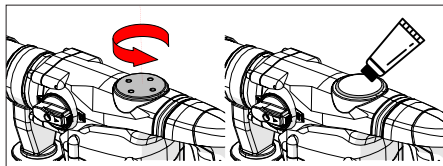
Може да е необходимо енергично да удряте с инструмента мястото, което ще къртите - за да започне ударния ход. Това не е знак за неизправност на устройството, а това означава, че механизмът за сигурност срещу удари по време на празен ход - действа.

2. Използвайки тежината на устройството и със силно стискане на електрическия чук с двете си ръце, може ефикасно да се контролира по-късното дърпане.

Работете с умерен работен диапазон – понеже излишната сила ще наруши ефективността.

СНАБДЯВАНЕ СЪС СМАЗКА

Внимание. Преди снабдяването със смазка, винаги най-напред изключете щепсела от захранващата мрежа (извадете щепсела от контакта). Тъй като камерата за смазка е вградена в този електрически чук, той може да се използва в продължение на около 20 дни без добавяне на смазочни материали, при предположение, че електрическият чук ще се използва непрекъснато по 3-4 часа на ден.



ПОДДЪРЖАНЕ И ПРЕГЛЕД

1. Огледайте устройството

При използване на тъпи инструменти може да доведе до повреда на двигателя и намаление на функционалността. Винаги сменяйте тъпите битове (инструменти) с нови инструменти незабавно - когато забележите абразия.

2. Проверка на монтажните винтове

Редовно проверявайте всички монтажни винтове и уверете се, че са добре затегнати. Ако се развие който и да е винт, веднага го затегнете. Доколкото това не го направите, може да доведе до сериозни наранявания.

1. Поддръжане на двигателя

Намотките на двигателя са най-важна част на устройството. Внимавайте намотките да не бъдат повредени и / или намокрени с масло или вода.

Забележка:

Поради постоянната програма за изследване и развитие на характеристиките, която е посочена тук, те са предмет на промяна без предварително известие.

Опазване на околната среда



Този символ показва, че този продукт не трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. За да се предотврати всякакво

увреждане на околната среда или здравето поради неправилно изхвърляне на отпадъци, продуктът трябва да бъде рециклиран - така че материалите да бъдат отстранени отговорно. Когато рециклирате продукта си, занесете го в местна компания за събиране на отпадъци или се обърнете към местното правителство, за да ви каже кои фирми се занимават с тези дейности.

СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие

Според Директивата 2006/42/ЕС за сигурност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на устройството:

Електро-пневматичен чук Villager VLN 1609

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС за сигурност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничение на употреба на определени опасни супстанции за електрично и електронно оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

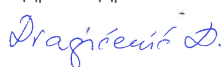
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 02.04.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

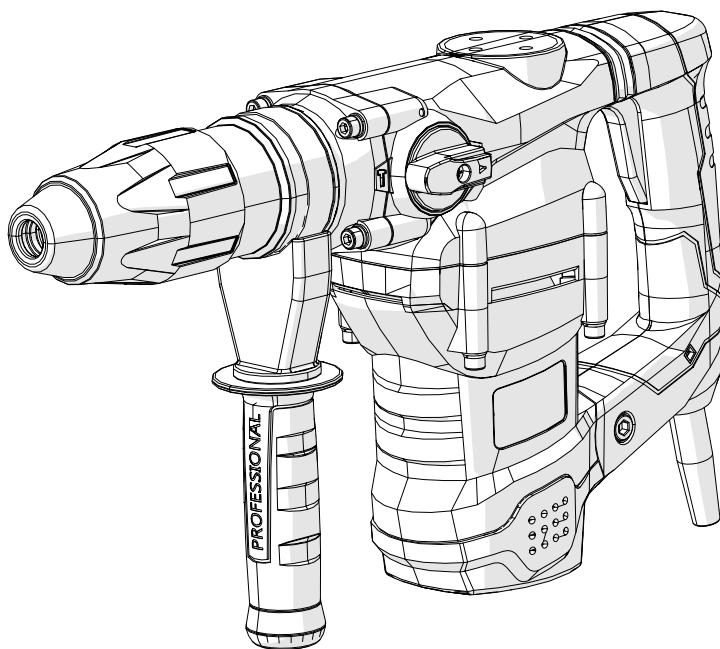
Драган Драгићевић



Elektro-pneumatikus kalapács

Villager VLN 1609

Eredeti használati utasítás



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Biztonsági figyelmeztetések

Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám” kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

1) A munkaterület biztonsága

- a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párologást.
- c) Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használata során. Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.

2) Elektromos biztonság

- a) Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval. A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. A módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.

- c) Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges. A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.
- d) Ne használja a kábelt más célokra. Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészekről. A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon. A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD). A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyzet biztonsága

- a) Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.
- b) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.
- c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával.

Az elektromos szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.

- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.
- e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.
- f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszer. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részekről. A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak
- g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.
- h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.
- 4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.
- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.
- c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt. Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.
- d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.
- e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne. Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.
- f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.
- g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.

- 5) Szervisz
- a) Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel. *Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.*

Biztonsági figyelmeztetések kalapácsokhoz

Biztonsági utasítások minden művelethez

- a) **Terhelési sebesség** A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.
- b) **Használjon fogantyút, ha a készülékhez mellékelve van. Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.**
- c) **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogadó felületekhez tartsa, amikor olyan munkát végez, ahol a vágási tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel.** A vezetőképes vezetékkel érintkezésbe kerülő vágótartozékok az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé válhatják, amelyek áramütésnek tehetik ki a kezelőt.

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fűrőfejek használatához

- a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fűrőfej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fűrást, úgy, hogy az indításkor a fűrőfej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal.** Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- c) **Csak a fűrőfejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszámmra és ne alkalmazzon túl nagy nyomást.** A fűrőfejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.

A készülék szervizelésékor csak azonos cserealkatrészeket szabad használni. Kövesse a – *A készülék karbantartása című részben található utasításokat* Nem engedélyezett alkatrészek használata vagy a karbantartási utasítások be nem tartása - áramütés vagy sérülés veszélyét okozhatja.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Az Ön biztonsága érdekében ne csatlakoztassa a készüléket a tápegység hálózatához - amíg el nem olvassa és nem érti meg a használati utasítást.

- **VISELJEN SZEMVÉDŐT.** Használjon porvédő maszkot vagy arcmaszkot védőszemüveggel. Használjon hallásvédelmet, különösen hosszabb munkaidő alatt, viseljen védőcipőt, viseljen kemény sapkát.
- **Használjon hallásvédelmet ütköző vésőkkel.** A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.
- **NE viseljen kesztyűt, ékszert, nyakkendőt vagy bő ruhát.**
- **NE fúrjon, vágjon vagy köszörüljön olyan anyagot, amely túl kicsi a biztonságos rögzítéshez.**
- **MINDIG vegye le a kezét egy fűrő vagy kés útjáról.** Kerülje a kényelmetlen kényhelyzetet, ahol a hirtelen elhajlás hatására a keze a fűrő vagy a vágópenge pályája mentén mozoghat.
- **RÖGZÍTSE A MUNKADARABOT.** Használjon bilincseket vagy szorítókat, hogy tartsa a munkadarabot, ha ez lehetséges. Biztonságosabb, mint a kéz használata és lehetővé teszi, hogy mindkét kezével tartsa a készüléket.
- **GYŐZŐDJÖN MEG,** hogy nincsenek szögek vagy idegen testek a fűrt munkadarab részében.
- A véletlen indítás miatti **SÉRÜLÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN** mindig húzza ki a dugót az aljzatból - a véső behelyezése vagy eltávolítása előtt.

FÚRJON BIZTONSÁGOSAN

- Ha vésőt használ elektromos kalapácson, csak olyan eszközöket (vésőket) használjon, amelyek a megfelelő lyukakkal vannak felszerelve ehhez a futerhez.
- **INDÍTÁS ELŐTT nyomja meg a vésőkapcsolót**, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a szerszám (véső) nem inog vagy rezeg.
- **NE HASZNÁLJON** marószereket fúrókhoz vagy többrészes furatmarókhoz, mert használat közben szétválhatnak vagy kiegyensúlyozatlanná válhatnak.
- **LEGYEN BIZTOS**, hogy tengely teljesen leállt, mielőtt megérintené a futert vagy megpróbálná kicserélni a véső bitjét és vigyázzon arra is, mert a bit (szerszám) még mindig forró lesz egy ideig. Várja meg, amíg le nem hűl, mielőtt kicserélné, mert forró - égési sérülést és egyéb sérüléseket okozhat.
- **A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A VÉSŐ SZILÁRDAN BEHELYEZVE A ALJZATBA .**

Fennmaradó kockázatok

Még ha egy elektromos készüléket az előírásoknak megfelelően használnak is, nem lehet minden fennmaradó kockázati tényezőt kiküszöbölni. A következő veszélyek fordulhatnak elő az elektromos kéziszerszám felépítése és kialakítása miatt:

- Tüdőkárosodás, ha nem visel hatékony porvédő maszkot.
- Halláskárosodás, ha nem visel hatékony hallásvédőt.
- Rezgéskibocsátás okozta egészségkárosodás, ha az elektromos készüléket hosszabb ideig használják, vagy ha nem megfelelően kezelik és nem megfelelően karbantartják.

FIGYELEM! Ez az elektromos eszköz működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek konzultáljanak kezelőorvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával – a készülék használata előtt.

Technikai sajátosságok

Feszültség	230V ~ 50Hz
Bemeneti teljesítmény	1600 W
Alapjárat sebesség	560 min ⁻¹
Az ütések száma / az ütés teljesítménye	3530 ipm /9J
Fúrási kapacitás (beton)	40 mm
Szerszámtartó típus	SDS MAX
Tömeg	6 kg
Hangnyomásszint, L _{PA}	96,9 dB(A)
Mérési bizonytalanság K	3,0 dB(A)
Mért hangteljesítményszint L _{WA}	104,9 dB (A)
Mérési bizonytalanság K	3,0 dB(A)
Rezgés	
Ütőfűrés a _{h,HD}	15,174 m/s ²
Mérési bizonytalanság K	1,5 m/s ²
Csiszolás a _{h,CHeq}	12,741 m/s ²
Mérési bizonytalanság K	1,5 m/s ²
FELSZERELÉS: 1 db. segédfogantyú, 1 db. túske 18 x 320 mm, 1 db. fúrószárak 22 x 320 mm, 1 pár grafitkefe, 1 db. zsírcső, műanyag doboz	

Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők és a lehetséges tipográfiai hibák előzetes értesítés nélkül történő módosítására. A termék képei eltérhetnek a készülék valós megjelenésétől.

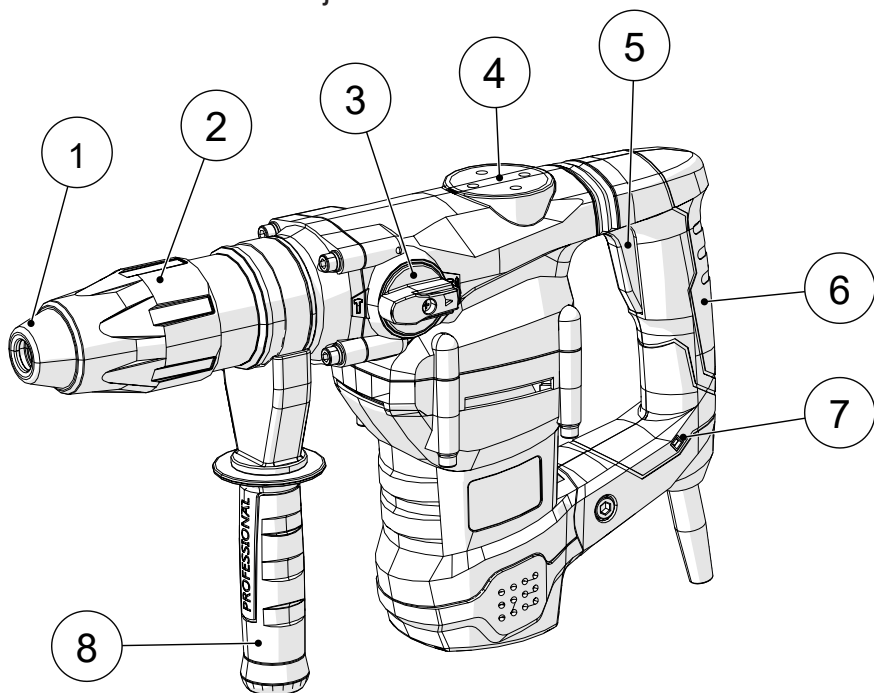
Fontos: Figyelmesen olvassa el a használati útmutató utasításait, valamint az általános biztonsági utasításokat, mielőtt elkezdene dolgozni ezzel a készülékkel.

Őrizze meg ezeket az utasításokat későbbi használatra.

A készüléket olyan elektromos hálózathoz kell csatlakoztatni, amely a földhöz van csatlakoztatva.

Ha a telepítéshez hosszabbító kábelre van szükség, ellenőrizze, hogy a berendezésnek van-e földelt csatlakozója.

Az eszközök és a termék jellemzői



1. Porvédő
2. Szorítófej (lábléc)
3. Működésválasztó kapcsoló minden üzemmódban
4. Kenőanyag borítás
5. Be / Ki kapcsoló

6. Fogót
7. Jelzőfény
8. Kiegészítő fogantyú

Jelképek



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót.



Viseljen erős, csúszásmentes cipőt.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen mindig és védősisakot.



A porképző anyagok feldolgozásakor mindig használjon légzőmaszkot..



Érintésvédelmi osztály



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.

ALKALMAZÁS

Betontörés, kaparás, ásás, csatornázás.

Csővek és kábelek, szaniterek, gépészeti berendezések, víz- és szennyvízvezetékek szerelésére, belső munkákra és egyéb építőipari munkákra.

Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

A munka megkezdése előtt

1. Áramforrás

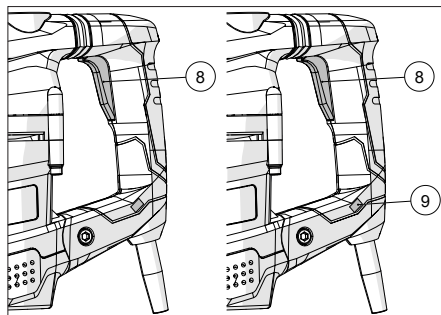
Győződjön meg róla, hogy a használni kívánt áramforrás (tápegység) megfelel a készülék névleges műszaki lemezén feltüntetett jellemzőknek.

2. Földelés

Ezt az eszközt használat közben földelni kell – a kezelő áramütés elleni védelme érdekében. A készülék háromeres kábellel és a megfelelő típusú földelt aljzatoknak megfelelő dugóval van felszerelve.

3. Tápkapcsoló

Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van, mielőtt bármilyen munkát végez a készüléken. Ha a dugó a kapcsolóaljzatba van csatlakoztatva, akkor az elektromos készülék azonnal elkezd működni és ez súlyos sérülést okozhat.



Megjegyzés: (8) kép Be-Ki kapcsoló, amikor az (9) jelzőfény mutatja, hogy a készülék csatlakozik a hálózathoz, akkor elkezdhet működni.

Hosszabbító kábel

Ha a munkaterület messze van az áramforrástól (tápegység hálózattól), használjon megfelelő vastagságú (keresztmetszetű) és névleges kapacitású hosszabbítókábel. A hosszabbítókábelnek a lehető legrövidebbnek kell lennie.

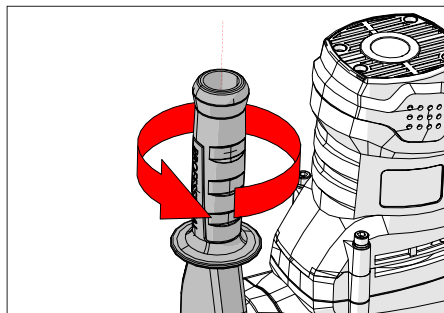
4. Szerszám szerelés

Megjegyzés: Véső, véső vagy egyéb berendezés kezelésekor a jobb teljesítmény érdekében szabványos szerszámokat ajánlunk.

A fogantyú felszerelése

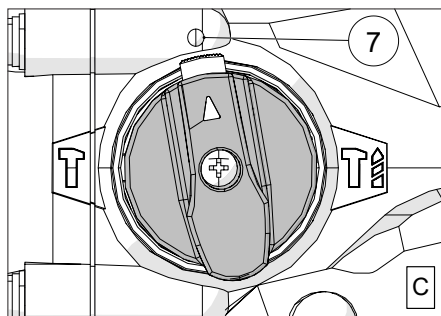
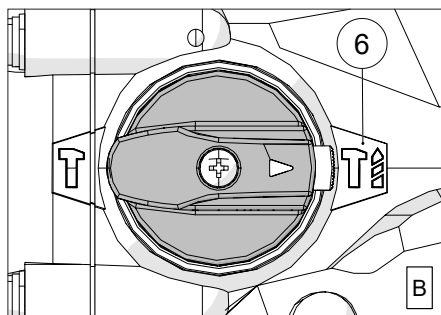
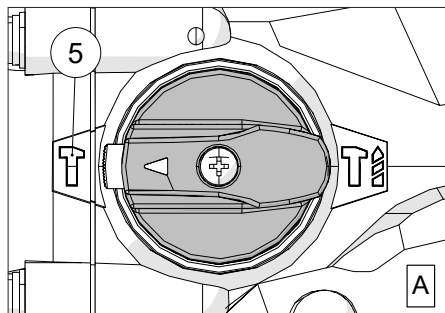
A biztonság érdekében az elektromos kalapácsot csak felszerelt fogantyúval használja.

A fogantyút az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva tudja felvenni a biztonságos testhelyzetet.



Biztonsági tengelykapcsoló

A biztonsági tengelykapcsoló működésbe lép, ha a fúrószár elakad. Ez megakadályozza, hogy a készülék kiszakadjon a kezelő kezéből.



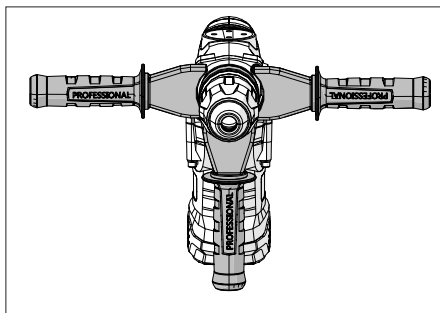
A: Csak egy kalapács

B: Kalapács és fúró

C: Tengely zár

Segédfogantyú

A készüléket nem szabad segédfogantyú nélkül használni, és mindig két kézzel kell tartani. Lazítsa meg a fogantyút az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva. Állítsa be a fogantyú helyzetét a munkafelülethez. A fogantyút ismét meg kell húzni.



Szerszámcseré (SDS-MAX)

Megjegyzés: A rendszer jellemzője, hogy sugárirányú excentricitást hoz létre, amikor a készülék alapjáraton működik. Ez nem befolyásolja a fúrt furat pontosságát, mivel a fúrás során a fúró automatikusan középre kerül.

A szerszámtartó karbantartásmentes. A porvédő burkolat megakadályozza, hogy a fúrás során keletkező por működés közben a készülékbe kerüljön.

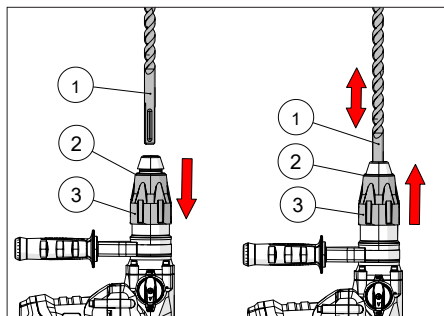
A szerszám behelyezése

Tisztítsa meg és enyhén kenje meg a szerszám fogantyúját a behelyezés előtt

Fordítsa el a szerszámot a tartóban, és nyomja addig, amíg meg nem nyugszik. A szerszám fogantyúja automatikusan a helyére rögzül. Húzza meg a szerszámot, és ellenőrizze, hogy megfelelően rögzítve van-e.

Szerszámok eltávolítása

Nyomja vissza a szerszámtartó záróhüvelyét, és vegye ki a szerszámot.



Hogyan kell használni egy elektromos kalapácsot (vésési eszközt)

1. Helyezze a használni kívánt bitet (szerszámot) a furat aljára. Kapcsolja be (on).

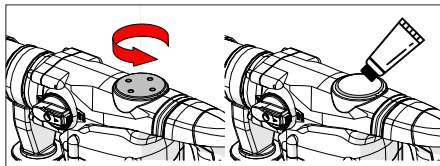
Szükség lehet arra, hogy erőteljesen üsse a bitet arra a helyre, ahol vésni fogja és elkezd a menetet. Ez nem a készülék meghibásodásának jele, hanem azt jelenti, hogy a biztonsági védőmechanizmus az üresjáratban fellépő ütközések ellen működik.

2. A készülék tömegének használatával és az elektromos kalapácsot mindkét kezével erősen tartva ellenőrizhetia későbbi eltolódást.

Mérsékeltten dolgozzon a munkaterületen - mivel a felesleges erő megzavarja a hatékonyságot.

KENŐANYAG-ELLÁTÁS

FIGYELEM A kenőanyag adagolása előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból (húzza ki a dugót a konnektorból). Mivel a kenőkamra be van építve ebbe az elektromos kalapácsba, körülbelül 20 napig használható kenőzsír hozzáadása nélkül, feltételezve, hogy az elektromos kalapácsot napi 3-4 órán keresztül folyamatosan használják.



KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. Vizsgálja meg a készüléket

Ha tompa szerszámokat használ, az a motor meghibásodásához és a funkcionalitás csökkenéséhez vezethet. Mindig cserélje ki a tompa biteket (szerszámokat) új szerszámokra - késelem nélkül -, ha kopást észlel.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ellenőrizze, hogy megfelelően meg vannak-e húzva. Ha valamelyik csavar meglazul, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat.

3. Motor karbantartása

A motor tekercselése a készülék legfontosabb része. Ügyeljen arra, hogy a tekercseket ne sértse meg és/vagy ne nedvesítse olaj vagy víz.

Megjegyzés: A folyamatban lévő kutatási és fejlesztési program miatt az itt felsorolt funkciók előzetes értesítés nélkül változhatnak.

Környezetvédelem



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdekében, hogy megakadályozzák a környezet vagy az egészség károsodását a hulladék helytelen ártalmatlanítása miatt, a terméket újrahasznosításra kell átadni - így az anyagokat felelősségteljes módon eltávolítják. Amikor újrahasznosítja a terméket, vigye el a helyi gyűjtőcégéhez, vagy lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzatával, aki tájékoztatja Önt, hogy mely vállalatok vesznek részt ezekben a tevékenységekben.

SZERVISZ

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Elektro-pneumatikus kalapács Villager VLN 1609

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangosított és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 02.04.2025.

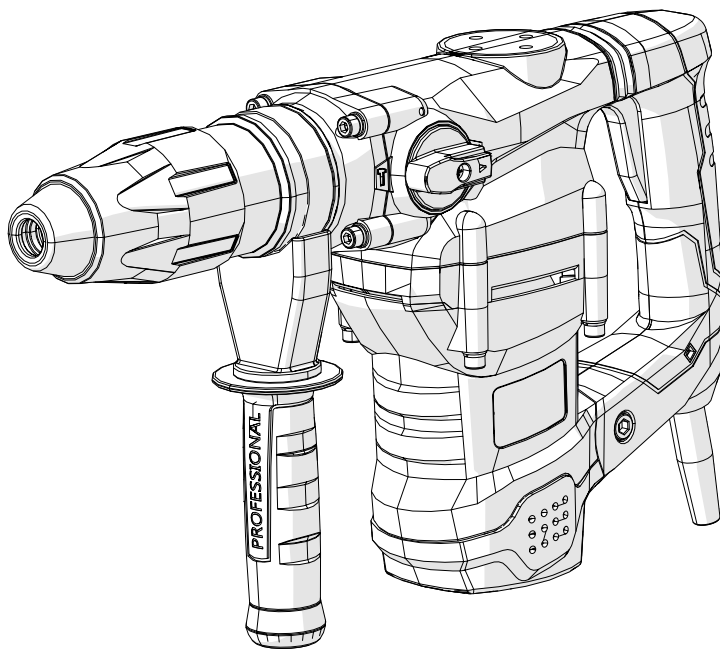
A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević

Електро-пневматски чекан

Villager VLN 1609

Оригинално упатство за употреба



Безбедносни предупредувања

Општи безбедносни предупредувања за електричните алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустете во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

- 1) Безбедност на работниот простор
 - a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.
 - b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашината или испарувањата.
 - c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.
- 2) Електрична безбедност
 - a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување.

Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.
 - c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.
 - d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.
 - e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.
- 3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)
 - a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.

- b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреда.
- c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумulatorот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.
- d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.
- e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. Подвижните делови можат да ги потфатат широка облека, накитот или долгата коса.
- g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.
- 4) Употреба и чување на електричните алати
- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумulatorската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.

- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.
- 5) Сервис
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за чекани

Безбедносни упатства за сите операции

- a) Носете заштита за уши. Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.

b) Користите ја дополнителната рачка доколку се доставува со уредот. Губењето на контрола може да доведе до повреди.

- c) Електричниот алат да се држи за изолираните прифатни површини при изведување на работите каде приборот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици. Приборот за сечење кој доаѓа во контакт со спроводна жица, може да доведе до тоа изложените метални делови на електричниот алат да станат проводници, а тоа ракувачот може да го изложи на електричен удар.

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

- a) Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- b) Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставите врвот на бургијата во контакт со работното парче. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- c) Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок. Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.

Кога го сервисирате уредот, мора да се користат само идентични делови за замена. Почитувајте ги инструкциите во делот каде што се објаснува Одржувањето на уредот. Употребата на неовластени делови или непочитувањето на инструкциите за одржување – може да создаде ризик од електричен удар или повредување.

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

За ваша безбедност, не приклучувајте го уредот на мрежа за напојување – додека не го прочитате и разберете упатството за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАШТИТА ЗА ОЧИ.** Користете маска за заштита од прашина или маска за лице со заштитни очила. Користете заштита за слух, а посебно во текот на продолженото време на работа, носете заштитни чевли, носете шлем.
- Користете заштита за слух кога работите со ударните длета. Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.
- **НЕ** носете ракавици, накит, кравати ниту пак широка облека.
- **НЕ** дупчете, сечете или брусете материјал кој е премногу мал за да може безбедно да се држи.
- **СЕКОГАШ** тргнете ги рацете од патеката на бургијата или на ножот. Избегнувајте неудобни позиции на рацете каде ненадејното лизгање може да доведе до тоа Вашата рака да влезе на патеката на бургијата или на ножот за сечење.
- **ОБЕЗБЕДЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ.** Користете стеги или менгеме за да го држите работното парче кога е тоа изводливо. Тоа е побезбедно одколку да ја користите Вашата рака, а и овозможува да го држите уредот со двете раце.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека нема шајки или страни тела во делот на работното парче што ќе се сече, дупчи или бруси.
- **ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕДУВАЊЕ** поради случајно стартување, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред ставањето или вадењето на длетото.

ДУПЧЕТЕ БЕЗБЕДНО

- Кога го користите длетото на електричниот чекан, користете ги само алатите (длета) кои се конфигурирани со прописните отвори за овој футер.
- **ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО** турнете го прекинувачот за длето за да се осигурате дека алатот (длетото) не е лабаво и не вибрира.
- **НЕ** користете глодалки за дупчалки ниту пат секачи за отвори со повеќе делови, затоа што може да се раздвојат или да станат неурамнотежени во текот на употребата.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека вратилото во целост се исклучило пред допирањето на футерот или пред да го замените делот од длетото, а исто така внимавајте, алатот ќе биде врел уште некое време. Почекајте да се излади пред замената, затоа што додека е врел – може да предизвика изгореници и други повреди.
- **СЕКОГАШ БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА ДЛЕТОТО Е ЦВРСТО НАМЕСТЕНО ВО ФУТЕР** пред почетокот на работата.

Останати ризици

Електричниот уред и кога се користи како што е пропишано, не е возможно да се елиминираат сите фактори за ризик кои што преостануваат. Може да се појават следните опасности во врска со конструкцијата и дизајнот на електричниот алат.

- Оштетување на белите дробови доколку не се носи ефикасна маска за заштита од прашина.

- Оштетување на слухот доколку не се носи ефикасна заштита за слух.

- Оштетувања на здравјето создадено поради емисија на вибрации доколку електричниот уред се користи подолг временски период или со него не се ракува адекватно и доколку не се одржува прописно.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Овој електричен уред произведува електромагнетно поле во текот на работата. Ова поле во некои околности може да има влијание на активните или пасивните медицински импланти. За да ја намалите опасноста од сериозно или фатално повредување, на лицата со медицински импланти им препорачуваме да се консултираат со својот доктор и со производителот на медицински импланти – пред ракувањето со овој уред.

Технички карактеристики

Напон	230V ~ 50 Hz
Влезна сила	1600 W
Брзина на празен од	560 min ⁻¹
Број на удари / сила на удари	3530 ipm / 9J
Капацитет на дупчење (Бетон)	40 mm
Тип на држач на алат	SDS MAX
Маса	6 kg
Ниво на звучен притисок, L_{pA} Мерна несигурност K	96,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Измерено ниво на звучна јачина L_{WA} Мерна несигурност K	104,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Вибрација	
Дупчење со удирање $a_{h,HD}$ Мерна несигурност K	15,174 m/s ² 1,5 m/s ²
Штемување $a_{h,CHeq}$ Мерна несигурност K	12,741 m/s ² 1,5 m/s ²
ОПРЕМА: 1 пар. помошна рачка, 1 пар. шпиц 18x320 mm, 1 пар. бургии 22 x 320 mm, 1 пар графитни четкички, 1 пар. туба за маст, пластична кутија	

Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот

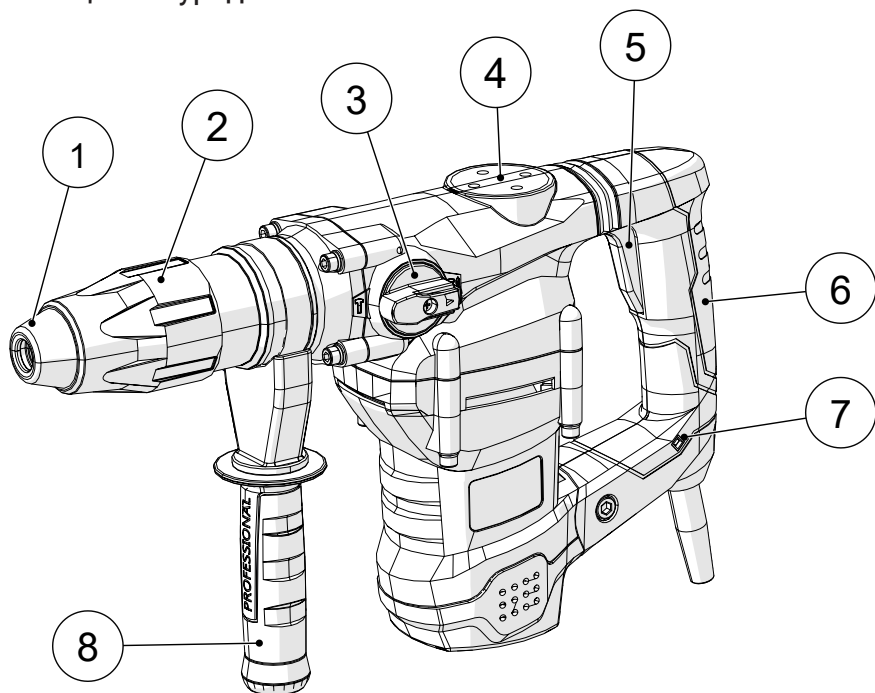
Важно: Внимателно прочитајте ги инструкциите во ова упатство за употреба како и општите безбедносни инструкции пред почетокот на работата со овој уред.

Сочувајте ги овие инструкции – за да можете подоцна да ги користите.

Уредот треба да биде приклучен на мрежата за напојување кога е поврзан со заземјувањето.

Доколку и е потребно продолжение на Вашата инсталација, бидете сигурни дека опремата е со заземјен приклучок.

Позиции на уредот



1. Штитник од прашина
2. Глава за стегање (футер)
3. Прекинувач за избор на работа во сите режими
4. Капак за масло
5. On/Off прекинувач
6. Рачка
7. Индикаторска лампица
8. Помошна рачка

Симболи кои се користат



Ве молиме пред
стартувањето на уредот да
го прочитате упатството за
употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење
на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна
изолација.



Производот ги задоволува
безбедносните барања на
релевантните директиви
на законодавството на
Република Србија.



Производот ги задоволува
безбедносните барања на
релевантните директиви
на законодавството на
Европската унија.

НАМЕНА

Кршење на бетон, стругање, копање, правење на канали. За поставување на цевки и кабли, санитарни инсталации, машински инсталации, цевки за вода и канализација, работи во ентериерот и останати работи во градежништвото. Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување. Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

Пред почетокот на работа

1. Извор за напојување

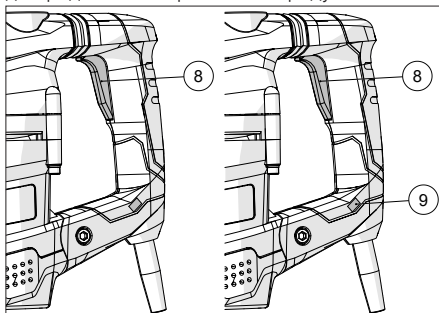
Бидете сигурни дека изворот за напојување (мрежата за напојување) која ќе се користи – им одговара на карактеристиките кои се наведени на техничката плочка на уредот.

2. Заземјување

Овој уред треба да биде заземјен додека се користи – за да се заштити ракувачот од електричен удар. Уредот е опремен со трижилен кабел и со тип на приклучок кој им одговара на пропишаните типови на приклучоци со заземјување.

3. Прекинувач на напојувањето

Бидете сигурни дека прекинувачот е во off позиција пред било која работа која се извршува на уредот. Доколку е приклучокот приклучен на приклучницата додека е прекинувачот во on позиција, електричниот уред ќе почне веднаш со работа и тоа може да предизвика сериозно повредување.



Напомена: Притиском на прекидач за укључивање-искључивање (8), када индикаторска лампица (9) покаже да је уређај повезан на мрежу, може да почне да ради.

Продолжен кабел

Кога е работниот простор далеку од изворот на напојување (мрежата за напојување), користете продолжен кабел со доволна дебелина (пресек) и номинален капацитет. Продолжниот кабел треба да биде колку што може покроток.

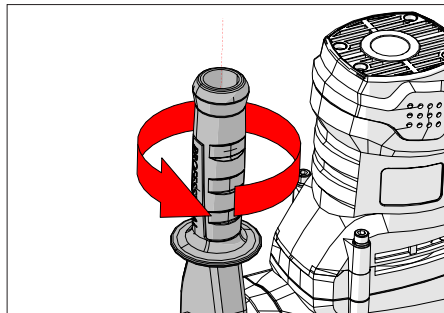
4. Монтирање на алатот

Напомена: Кога ракувате со шпицот, длетото или со останатата опрема, се препорачуваат стандардни алати поради постигнување на подобра работа.

Ставање на држач за раце

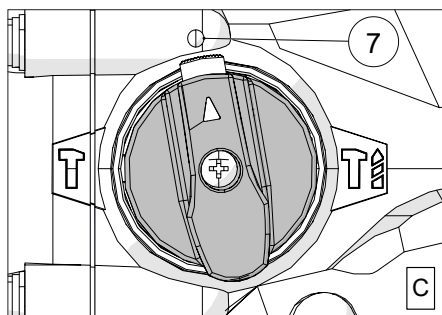
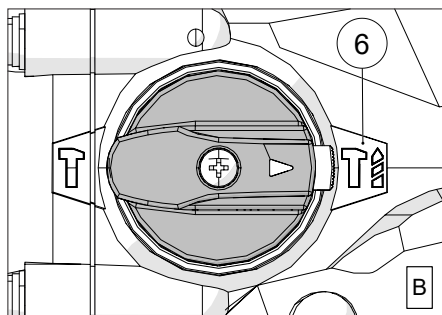
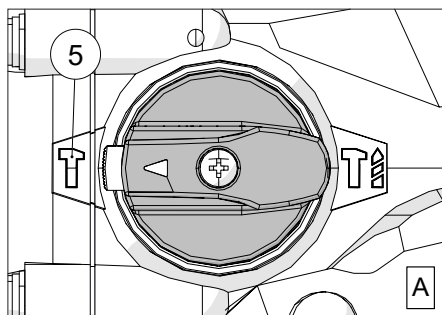
За поголема безбедност електричниот чекан користете го само со монтиран држач за раце.

Безбедна работна позиција на телото ќе заземете со вртење на држачот за раце во правец спротивен на стрелките на часовникот.



Безбедносно квачило

Безбедносното квачило се активира ако се заглави бургијата. Тоа спречува уредот да биде истргнат од рацете на ракувачот.



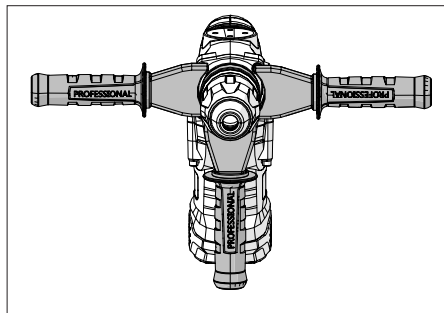
A: Само чекан

B: Чекан и бургија

C: Блокада на вратилото

Помошна рачка

Уредот не смее да се користи без употреба на помошната рачка и секогаш мора да се држи со двете раце. Разлабавете го држачот со вртење во правец спротивен од стрелките на часовникот. Прилагодете ја позицијата на држачот за раце на работната позиција. Држачот за раце повторно мора да се затегне.



Замена на алатот (SDS-MAX)

Напомена: Карактеристика на системот е да произведува радијален ексцентрицитет кога уредот работи на брзина на празниот од. Тоа не влијае на точноста на издупчената дупка затоа што алатот автоматски центрира во текот на дупчењето.

На држачот на алатот не му треба одржување. Капакот за заштита од прашина спречува прашината која се создава во текот на дупчењето да навлезе во уредот во текот на работата.

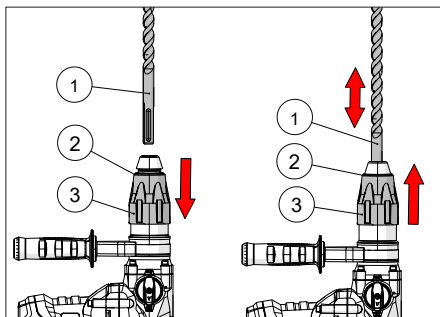
Ставање на алатот

Исчистете ја и малку подмачкајте ја рачката на алатот пред да ја ставите

Свртете го алатот во држачот и турнете го додека не легне. Рачката на алатот се заклучува во позицијата автоматски. Повлечете го алатот за да проверите дали е прописно блокиран.

Вадење на алатот

Турнете го наназад блокирачкиот дел на држачот на алатот и извадете го алатот.



Како се користи електричниот чекан (уред за штемување)

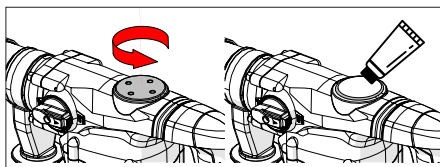
1. Поставете го алатот кој сакате да го користите на базата на отворот. Вклучете (on). Можеби ќе биде неопходно енергично да удриrete со алатот на местото каде што ќе штемувате за да започнете со ударниот од. Тоа не е знак за неисправност на уредот, туку значи дека безбедносниот заштитен механизам против удари на празен од – работи.

2. Користејќи ја масата на уредот и цврсто држејќи го електричниот чекан со двете раце, може ефикасно да се контролира задоцнетото ненадејно поместување.

Работете со умерен работен опсег – затоа што прекумерната сила ќе ја поремети ефикасноста.

СНАБДУВАЊЕ СО МАСЛО

Внимание. Пред снабдувањето со масло секогаш првин исклучете го приклучокот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата). Комората за масло е вградена во овој електричен чекан и затоа може да се користи околу 20 дена без додавање на масло за подмачкување, под претпоставка дека електричниот чекан ќе се користи во континуитет 3-4 часа дневно.



ОДРЖУВАЊЕ И ПРЕГЛЕД

1. Прегледајте го уредот

Кога користите тапи алати, тоа може да доведе до неисправност на моторот и до намаленост на функционалноста. Секогаш заменете ги истапените алати со нови алати без доцнење – кога ќе приметите абразија.

2. Проверка на монтажните завртки

Редовно проверувајте ги сите монтажни завртки и осигурете се дека се прописно затегнати. Доколку било која од завртките биде одвртена, веднаш затегнете ја. Доколку не го направите тоа може да дојде до сериозни повреди.

3. Одржување на моторот

Намотките на моторот се најважен дел на уредот. Поведете сметка намотките да не бидат оштетени и/или натопени со масло или вода.

Напомена: Поради постојаната програма на истражување и развој, карактеристиките кои се тука наведени подлежат на промени без претходни напомени.

Заштита на животната средина



Овој симбол укажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството. Со цел да се спречи било каква штета за околината или здравјето поради непрописното отстранување на отпадот, производот треба да се однесе на рециклажа – така да материјалите се отстранат на одговорен начин. Однесете го производот во локалната фирма за собирање или обратете и се на Вашата локална управа која ќе Ве упати на фирмите кои се занимаваат со рециклажа.

СЕРВИС

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: Електро-пневматски чекан Villager VLN 1609

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 02.04.2025

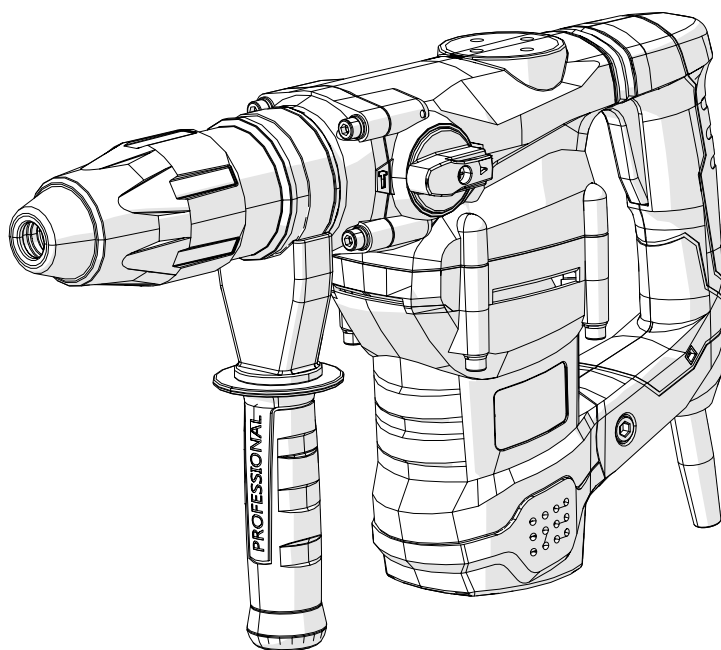
Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгићевић

Ciocan electro-pneumatic

Villager VLN 1609

Instrucțiunea originala pentru utilizare



Avertismente generale de siguranță a sculelor electrice

 **Avertisment!** Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

- 1) Siguranța la locul de muncă
 - a) Mențineți sectorul de lucru curat și bine iluminat. Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.
 - b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
 - c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.
- 2) Siguranță electrică
 - a) Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). Ștecherele nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.
 - b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigider. Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.

- c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
 - d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.
 - e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.
 - f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.
- 3) Siguranța persoanelor
 - a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.
 - b) Purtați echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.
 - c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.

- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluia scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se întepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

Avertisment de siguranță

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- a) **Purtați protecție pentru urechi.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- b) **Utilizați mânerul auxiliar, dacă este furnizat împreună cu unealta.** Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.
- c) **Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere ce sunt izolate electric, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir „sub tensiune” poate face ca părțile metalice expuse ale uneltei electrice să fie „sub tensiune” și ar putea provoca un șoc electric operatorului.

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercitați forță de apăsare numai colinier cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiile se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

NORME SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

Pentru yosiguranța dumneavoastră, nu conectați în power instrument până când ați citit și înțeles acest Manual de utilizare.

- **PURTAȚI PROTECȚIE PENTRU OCHI.** Folosiți față sau mască de praf împreună cu ochelari de siguranță. Utilizați protecția auditivă, în special în perioadele lungi de operation, și purta pantofi de siguranță și o pălărie tare.

- **Purtați protecții pentru urechi cu dălți de impact.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- **NU purtați mănuși, bijuterii, cravate sau îmbrăcăminte dezbrăcată.**
- **NU găuriți, tăiați sau nu meșteșoși prea mici pentru a fi ținuti în siguranță.**
- **Țineți întotdeauna mâinile departe de calea burghiului și a pânzei de ferăstrău.** Evitați pozițiile incomode ale mâinii în care o alunecare bruscă ar putea face ca mâna să se deplaseze în calea burghiului sau a pânzei de ferăstrău.
- **FIXAȚI PIESA DE PRELUCRAT.** Utilizați cleme sau un viciu pentru a menține lucrarea atunci când este posibil. Este mai sigur decât utilizarea mâinii și eliberează ambele mâini pentru a opera instrumentul.
- **ASIGURAȚI-VĂ** că nu există cuie sau obiecte străine în partea piesei de prelucrat care urmează să fie tăiate forate sau șlefat.
- **PENTRU A EVITA RĂNIREA DE LA PORNIREA ACCIDENTALĂ,** scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a instala sau scoate un burghiu de daltă.

SIGURANȚA BURGHIULUI

- **Atunci când se utilizează hamme electricer dalta folosi numai biți care corespund la sloturile corecte pentru acest mandrină.**
- **ÎNAINTE DE A ÎNCEPE OPERAȚIA,** apăsați comutatorul de daltă pentru a vă asigura că burghiu de daltă nu se clatină sau nu vibrează.
- **NU UTILIZAȚI** tăietori de muște sau tăietori de găuri cu mai multe părți, deoarece acestea se pot destrăma sau se pot dezechilibra în utilizare.
- **Asigurați-vă** că axul a ajuns la o oprire completă înaintea a t ouching mandrina sau încercarea de a schimba dalta . De asemenea, țineți cont de faptul că bitul va fi fierbinte, asa ca lasa-l racoare înainte de a schimba, deoarece poate provoca arsuri/șalte leziuni.

- Asigurați-vă întotdeauna că dchiul este ferm așezat în mandrina înainte de a începe funcționarea.

Alte riscuri

Chiar și atunci când se utilizează un dispozitiv electric așa cum este prescris, nu este posibil să se elimine toți factorii de risc rămași. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu construcția și proiectarea sculei electrice

- Deteriorarea plămânilor dacă nu este uzată o mască de praf eficientă;
- Vătămarea auzului dacă nu se efectuează o protecție eficientă a auzului.
- Deteriorarea sănătății care rezultă din emisiile de vibrații, dacă aparatul electric este utilizat o perioadă lungă de timp sau dacă nu este manipulat în mod adecvat și dacă nu este întreținut corespunzător.

AVERTISMENT! Acest dispozitiv electric produce un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Acest câmp poate avea, în anumite circumstanțe, un impact asupra implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul vătămarilor grave sau periculoase, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să se consulte cu medicul lor și cu producătorul implantului medical - înainte de manipularea cu acest dispozitiv.

Caracteristicile tehnice

Tensiune	230V ~ 50 Hz
Putere de intrare	1600 W
Viteza mersului în gol	560 min ⁻¹
Numărul de impacturi / putere de impacturi	3530 ipm / 9J
Capacitatea de forare (beton)	40 mm
Tipul suportului uneltei	SDS MAX
Masa	6 kg

Nivelul presiunii de zgomot, L_{pA} Incertitudinea măsurării K	96,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Nivelul măsurat de putere acustică L_{WA} Incertitudinea măsurării K	104,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Vibrațiile	
Forarea cu impacturi $a_{h,HD}$ Incertitudinea măsurării K	15,174 m/s ² 1,5 m/s ²
Broșat $a_{h,CHeq}$ Incertitudinea măsurării K	12,741 m/s ² 1,5 m/s ²
ECHIPAMENTUL: 1 buc. mâner auxiliar, 1 buc. vârf 18 x 320 mm, 1 buc. burghie 22 x 320 mm, 1 pereche de perii de grafit, 1 buc. tub de grosime, cutie de plastic	

Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la eventuale erori tipografice fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot diferi de aspectul real al dispozitivului.

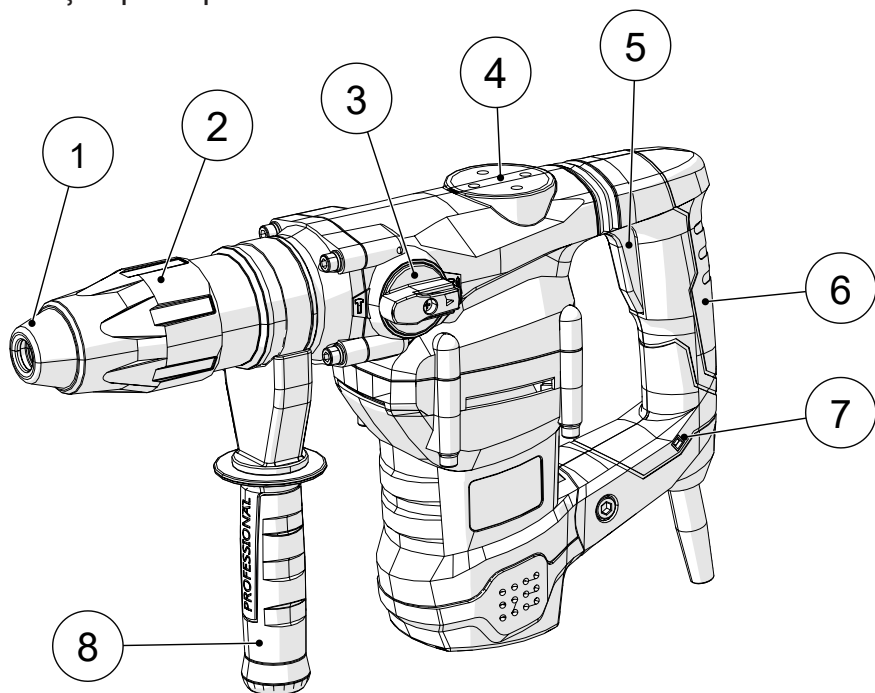
Important: Citiți cu atenție instrucțiunile din aceasta instrucțiune de utilizare, precum și instrucțiunile generale de siguranță înainte de a începe să utilizați acest dispozitiv.

Păstrați aceste instrucțiuni - pentru utilizare ulterioară.

Dispozitivul ar trebui să fie conectat la o sursă de alimentare conectată la împământare.

Dacă instalația necesită o extensie, asigurați-vă că este echipată cu un ștecher împământat.

Pozițiile pe dispozitivul



1. Scut protector de praf
2. Capul de strângere (futerul)
3. Întrerupător de selectare a funcționării în toate modurile
4. Capacul de lubrifiant
5. Întrerupător On/off
6. Mânerul
7. Indicatorul luminos
8. Mânerul auxiliar

Simboluri



Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protecție II / Izolație dublă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

SCOPUL

Spargerea betonului, răzuirea, săparea, canalizarea.

Pentru instalarea conductelor și cablurilor, instalațiilor sanitare, instalațiilor mecanice, conductelor de apă și canalizarea, lucrări interioare și alte lucrări în construcții.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artisanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Înainte de a începe activitatea

1. Sursa de alimentare

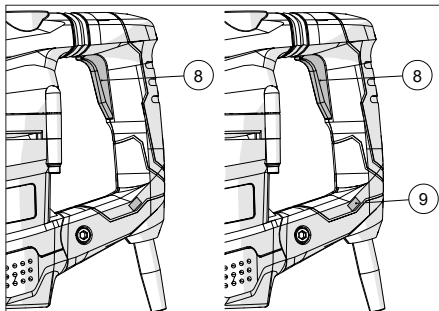
Asigurați-vă că sursa de alimentare (rețea de alimentare) care trebuie utilizată corespunde caracteristicilor enumerate pe plăcuța cu date tehnice a dispozitivului.

2. Împământare

Acest dispozitiv trebuie să fie împământat în timpul utilizării - pentru a proteja operatorul de electrocutare. Dispozitivul este echipat cu un cablu cu trei fire și un tip de ștecher care corespunde tipurilor corecte de prize cu împământare.

3. Întrerupătorul de alimentare

Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Off înainte de a efectua orice lucrări pe dispozitivul în sine. Dacă ștecherul este conectat la o priză în timp ce întrerupătorul este în poziția On, dispozitivul electric va începe să funcționeze imediat și acest lucru ar putea provoca vătămări grave.



Observație: Întrerupătorul ON-Off figura (8), când indicatorul luminos (9) indică faptul că dispozitivul este conectat la rețea, atunci poate începe funcționarea.

Prelungitor

Când zona de lucru este îndepărtată de sursa de alimentare (rețeaua de alimentare), utilizați un prelungitor cu o grosime suficientă (secțiune) și o capacitate nominală. Prelungitor trebuie să fie cât mai scurt.

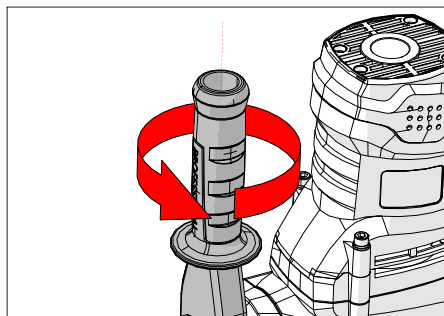
4. Montarea uneltelor

Observație: Atunci când manipulați un vârf, dleto sau alte echipamente, sunt recomandate scule standard pentru o performanță mai bună.

Montarea mânerului

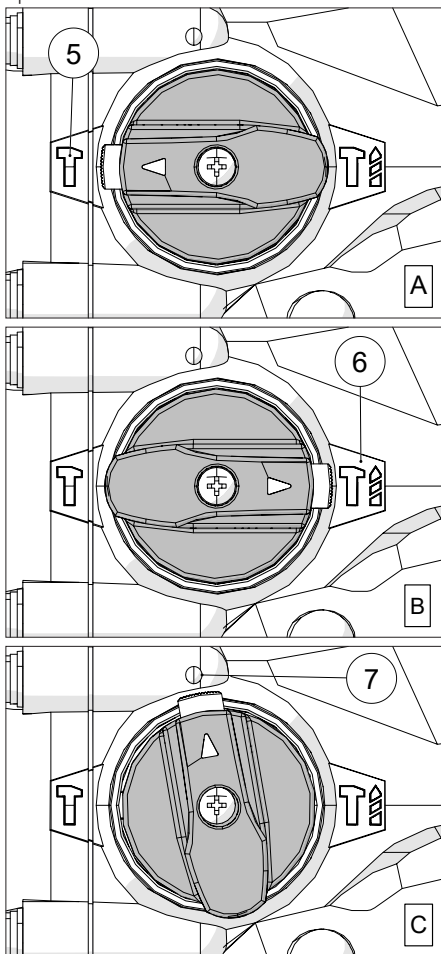
Pentru siguranță, utilizați ciocanul electric doar cu mânerul montat.

Veți putea să vă asumați o poziție de lucru sigură a corpului prin rotirea mânerului în sens invers acelor de ceasornic.



Ambreiaj de siguranță

Ambreiajul de siguranță este activat dacă burghiul este blocat. Acesta împiedică dispozitivul să fie desprins din mâinile operatorului.



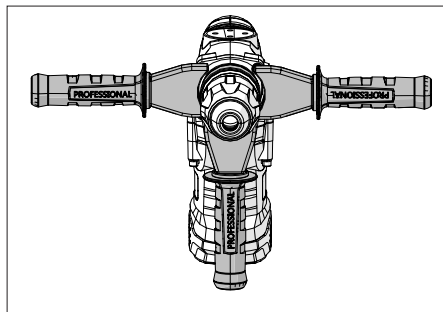
A: Doar ciocan

B: Ciocan și burghiu

C: Blocajul arborelui

Maneta auxiliara

Dispozitivul nu trebuie utilizat fără mâner auxiliar și trebuie să fie ținut întotdeauna cu ambele mâini. Slăbiți mânerul rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic. Reglați poziția mânerului în conformitate cu spațiu de lucru. Mânerul trebuie strâns din nou.



Înlocuire uneltelor (SDS-MAX)

Observație: Caracteristica sistemului este că produce excentricitate radială atunci când dispozitivul funcționează la viteza mersului în gol. Acest lucru nu afectează acuratețea găurii forate, deoarece burghiul este automat centrat în timpul găuririi.

Suportul uneltei nu are nevoie de întreținere. Capacul de protecție de praf împiedică pătrunderea prafului generat în timpul găuririi în dispozitiv în timpul funcționării.

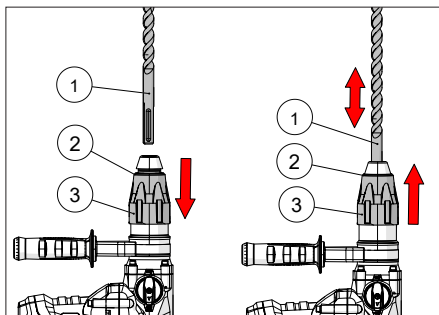
Introducerea uneltei

Curățați și ungeți puțin mânerul sculei înainte de introducere.

Întoarceți unealta în suport și împingeți până când se așează pe loc. Mânerul uneltei se blochează automat în poziție. Trageți unealta pentru a verifica dacă este blocată corect.

Îndepărtarea uneltei.

Apăsați înapoi manșonul de blocare al suportului uneltei și scoateți unealta.



Cum se folosește un ciocan electric (dispozitiv de broșat)

1. Setati bitul (unealta) pe care doriți să utilizați pe baza găurii. Porniți (On)

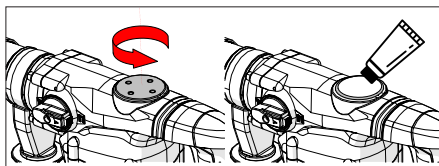
S-ar putea să fie necesar să loviți cu bit puternic în locul în care veți broșa - pentru a începe mersul de impact. Acesta nu este un semn al unei defecțiuni a dispozitivului, ci înseamnă că mecanismul de protecție împotriva impactului în mers în gol - funcționează.

2. Folosind greutatea dispozitivului și ținând ferm ciocanul electric cu ambele mâini, deplasarea ulterioară poate fi controlată eficient.

Lucrați cu un interval de lucru moderat - deoarece forța excesivă va perturba eficiența.

ALIMENTARE CU LUBRIFICANT

Atenție. Deconectați întotdeauna cablul de alimentare înainte de alimentarea cu lubrifiant (deconectați ștecherul din priză). Întrucât compartiment de ulei este încorporat în acest ciocan electric, poate fi folosit timp de aproximativ 20 de zile fără reumplere cu lubrifiant, presupunând că ciocanul electric va fi folosit continuu timp de 3-4 ore pe zi.



INTREȚINEREA ȘI VERIFICAREA

1. Verificați dispozitivul

Atunci când utilizați unelte neascuțite, acest lucru poate duce la defecțiuni ale motorului și funcționalitate redusă. Înlocuiți întotdeauna biții neascuțite (unelte) cu unelte noi fără întârziere - atunci când observați abraziune.

2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați cu regularitate toate șuruburile de montare și asigurați-vă că sunt bine strânse. Dacă oricare dintre șuruburi este slăbit, strângeți-le imediat. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave.

3. Întreținerea motorului

Înfășurările motorului sunt cea mai importantă parte a dispozitivului. Asigurați-vă că înfășurările nu sunt deteriorate și / sau umezite cu ulei sau apă.

Observație: Datorită programului continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile enumerate aici sunt supuse modificărilor, fără notificare prealabilă.

Protecția mediului



Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie îndepărtat împreună cu alte deșeuri menajere. Pentru a preveni deteriorarea

mediului sau a sănătății din cauza eliminării necorespunzătoare a produsului, produsul trebuie predat pentru reciclare - astfel încât materialele să fie eliminate în mod responsabil. Când reciclați produsul, duceți-l la o companie locală de colectare sau contactați administrația locală pentru a afla ce companii sunt implicate în aceste activități.

SERVICE

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarație privind conformitate

Conform Directivei 2006/42/EC privind siguranța utilajelor, anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Ciocan electro-pneumatic Villager VLN 1609

Declarăm prin plină răspundere că produsul menționat mai sus a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricția utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamente electrice și electronice (RoHS)

Standarde armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 02.04.2025.

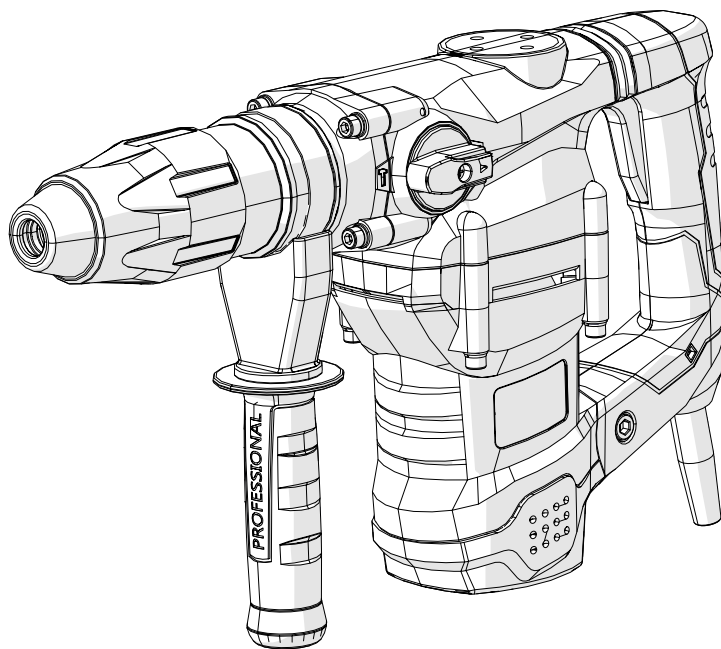
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatické kladivo

Villager VLN 1609

Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Bezpečnostné varovania

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržovanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

- 1) Bezpečnosť na pracovisku
 - a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
 - b) **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach.** *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
 - c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska.** *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*
- 2) Bezpečnosť – elektrina
 - a) **Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke.** V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím **nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry.** *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
 - c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
 - d) **Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru.** *Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí.* *Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
 - e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch.** *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
 - f) **Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch.** *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- 3) Bezpečnosť osôb
 - a) **Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo.** *Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.* *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*
 - b) **Používajte osobné ochranné prostriedky.** *Vždy používajte ochranné okuliare.* *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*

- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. *Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.

Bezpečnostné upozornenia na kladivo

Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie

- a) Noste chrániče sluchu. Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- b) Použite prídavnú rukoväť, ak sa dodáva so zariadením. Strata kontroly môže viesť k zraneniu.
- c) Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže rezné príslušenstvo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi, držte elektrické náradie za izolované upínacie plochy. Rezacie príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu s vodivým drôtom, môže spôsobiť, že sa nechránené kovové časti elektrického náradia stanú vodivými, čo môže vystaviť obsluhovača zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

- a) Nikdy nevrtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka. Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.
- b) Vždy začínajte vrtáť pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom. Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.
- c) Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka. Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.

Keď opravujete zariadenie, musia sa používať iba identické diely na výmenu. Dodržiavajte pokyny v časti, v ktorej sa vysvetľuje údržba zariadenia. Použitie neoprávnených dielov alebo nedodržiavanie pokynov k údržbe – môže utvoriť riziko úrazu elektrinou alebo zranenie.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Kvôli Vašej bezpečnosti, nezapájajte Vaše zariadenie do napájacej siete – kým si neprečítate a pochopíte návod na použitie.

- **NOSTE OCHRANU OČÍ.** Používajte masku na ochranu pred prachom alebo masku na tvár s ochrannými okuliarmi. Používajte ochranu sluchu, a najmä počas predĺženej pracovnej doby, noste ochranné topánky, noste pevnú čiapku.
- **Používajte ochranu sluchu s udieracími sekáčmi.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **NENOSTE** rukavice, šperky, kravaty ani široký odev.
- **NEVRTAJTE**, nerežte a nebrúste látku, ktorá je príliš malá, aby sa bezpečne držala.
- **VŽDY** si dajte ruky z cesty vrtáčky alebo noža. Vyhybajte sa nepohodlnej polohe rúk tam, kde nenazdané sklznutie môže spôsobiť to, že sa Vaša ruka posunie na cestu vrtáčky alebo rezacieho noža.
- **ZABEZPEČTE OBROBOK.** Používajte zveráky alebo lis, aby ste držali obrobok keď toto možno vykonať. To je bezpečnejšie než používať Vašu ruku, a aj umožňuje, aby ste oboma rukami držali zariadenie.
- **UISTITE SA**, že tam nie sú skrutky ani cudzie telesá v časti obrobku, ktorá sa ide rezať, vrtáť alebo brúsiť.
- **ABY STE ZABRÁNILI ÚRAZOM** v dôsledku náhodného spustenia, vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred dávaním alebo vyberaním sekáča.

VRTAJTE BEZPEČNE

- Keď používate sekáč na elektrickom kladive, používajte iba náradia (sekáče), ktoré sú konfigurované so správnymi otvormi na tomto sklúčovadle.
- **PRED SPUSTENÍM** stlačte spínač na sekáč, aby ste sa uistili, že náradie (sekáč) nehojdá ani nevíbruje.
- **NEPOUŽÍVAJTE** frézy na vrtáčky ani rezače otvorov s viacerými časťami, lebo sa môžu oddeliť alebo sa stať nevyrovnanými počas použitia.

- **UISTITE SA**, že sa hriadeľ úplne zastavil pred dotýkaním sa skľučovadla alebo pokusu vymeniť bit sekáča, a tiež dávajte pozor, lebo bit (náradie) ešte istú dobu bude horúci. Počkajte kým vychladne pred výmenou, lebo kým je ešte horúci – môže vyvolať popáleniny a iné úrazy.
- **VŽDY SA UISTITE, ŽE JE SEKÁČ PEVNE UMIESTNENÝ VO SKĽÚČOVADLE** pred začiatkom práce.

Zostávajúce riziká

Aj keď sa elektrické zariadenie používa ako je predpísané, nie je možné zeliminovať všetky zostávajúce rizikové činitele. Môžu sa zjaviť nasledujúce nebezpečenstvá týkajúce sa zostrojenia a návrhu elektrického náradia.

- Porucha pľúc pokiaľ sa nenosí účinná maska na ochranu pred prachom.
- Porucha sluchu pokiaľ sa nenosí účinná ochrana sluchu.
- Porucha zdravia vznikajúca v dôsledku emisie vibrácií pokiaľ sa elektrické zariadenie používa po dlhšiu dobu alebo sa neobsluhuje správne a pokiaľ sa neudržiava správne.

VÝSTRAHA! Toto elektrické zariadenie utvára elektromagnetické pole počas práce. Toto pole môže za niektorých okolností mať vplyv na aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného zranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi poradiť sa so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu – pred obsluhou tohto zariadenia.

Charakteristiky

Napätie	230V ~ 50 Hz
Vstupný výkon	1600 W
Rýchlosť chodu na prázdno	560 min ⁻¹
Počet úderov/sila úderu	3530 ipm / 9J

Kapacita vrtania (betón)	40 mm
Typ držiaku náradia	SDS MAX
Hmotnosť	6 kg
Hladina akustického tlaku, L _{pA} Meracia neistota K	96,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Nameraná hladina akustického výkonu L _{WA} Meracia neistota K	104,9 dB(A) 3,0 dB(A)
Vibrácie	
Vrtanie s udieraním a _{h,HD} Meracia neistota K	15,174 m/s ² 1,5 m/s ²
Búranie a _{h,CHeq} Meracia neistota K	12,741 m/s ² 1,5 m/s ²
VÝBAVA: 1 kus pomocná páčka, 1 kus hrot 18x320 mm, 1 kus vrtáčky 22 x 320 mm, 1 pár grafitových kefiel, 1 kus tuba masti, plastová krabica	

Vyhradzuje si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné chyby v tlači bez predchádzajúceho oznámenia. Obrázky výrobu sa môžu odlišovať od skutočného vzhľadu zariadenia.

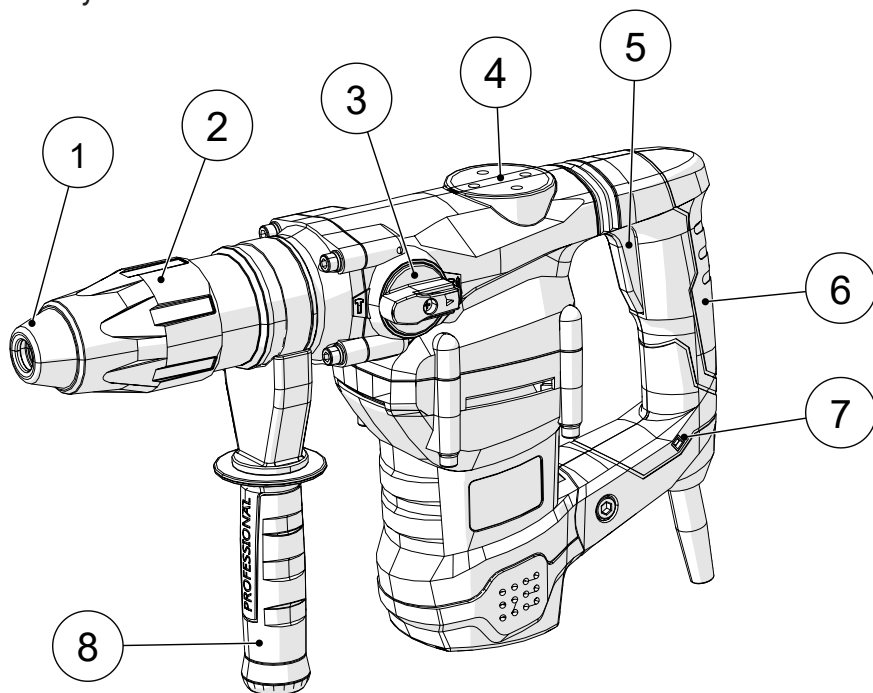
Dôležité: Pozorne si prečítajte pokyny v tomto návode na použitie ako aj všeobecné bezpečnostné pokyny pred začiatkom práce na tomto zariadení.

Schovajte si tieto pokyny – k neskoršiemu použitiu.

Zariadenie má byť zapojené do napájacej siete, ktorá je pripojená s uzemnením.

Pokiaľ Vaša inštalácia vyžaduje predĺženie, uistite sa, že je výbava s uzemnenou zástrčkou.

Polohy na zariadení



1. Chránič pred prachom
2. Upínacia hlava (skľučovadlo)
3. Spínač voľby práce vo všetkých režimoch
4. Kryt pre mazadlo
5. On/Off spínač
6. Rukoväť
7. Kontrolka
8. Pomocná rukoväť

Popis symbolov



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie.



Noste ochrannú obuv.



Noste pracovné rukavice.



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu hlavy.



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany.



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.

URČENIE

Lámanie betónu, škrábanie, kopanie, žliabkovanie.

Na dávanie potrubí a káblov, sanitárnych inštalácií, strojníckych inštalácií, potrubí na vodu a kanalizáciu, práce enteriéri a ostatné stavbárske práce.

Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Pred začiatkom práce

1. Zdroj napájania

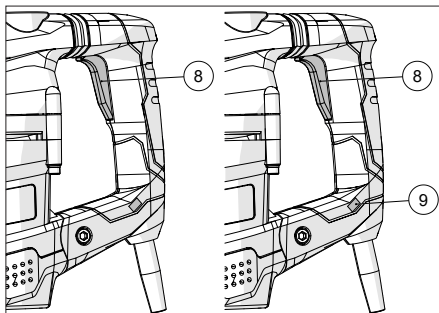
Uistite sa, že zdroj napájania (napájacia sieť), ktorá sa bude používať – zodpovedá charakteristikám, ktoré sú uvedené na nazývacom technickom štítku zariadenia.

2. Prepínač napájania

Uistite sa, že je prepínač v off polohe pred akoukoľvek prácou, ktorá sa vykonáva na zariadení. Pokiaľ je zástrčka zapojená do zásuvky kým je prepínač v on polohe, elektrické zariadenie hneď začne s prevádzkou a toto môže spôsobiť vážne zranenie.

3. Predlžovací kábel

Keď je pracovný priestor ďaleko od zdroja napájania (napájacej siete), používajte predlžovací kábel dostatočnej hrúbky (priemeru) a nominálnej kapacity. Predlžovací kábel má byť čím kratší.



Poznámka: Stlačím vypínač On-Off (8), keď (9) kontrolka ukazuje, že zariadenie je pripojené k sieti, môže sa čo najskôr spustiť.

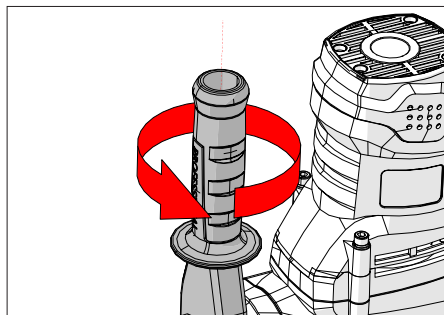
4. Montáž náradia

Poznámka: Keď obsluhujete hrot, sekáč alebo ostatnú výbavu, odporúčajú sa štandardné náradia kvôli lepšej práci.

Montovanie rukoväte

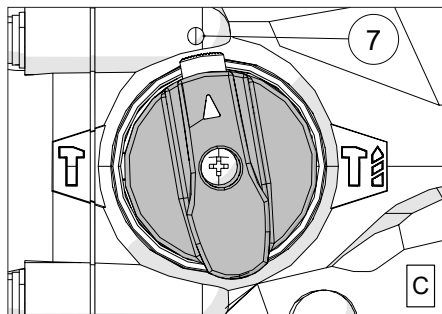
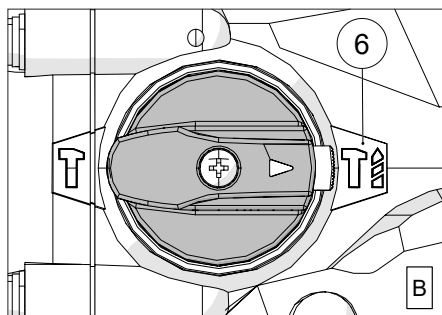
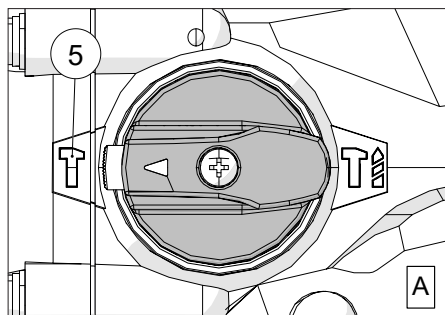
Kvôli bezpečnosti elektrické kladivo používajte iba so zmontovanou rukoväťou.

Budete mať možnosť zaujať si bezpečnú pracovnú polohu tela otáčaním rukoväte proti smeru otáčania hodinových ručičiek.



Bezpečnostná spojka

Bezpečnostná spojka sa aktivuje ak vŕtačka privrznú. Toto zabráňuje tomu, aby zariadenie bolo vytrhnuté z rúk obsluhovča.



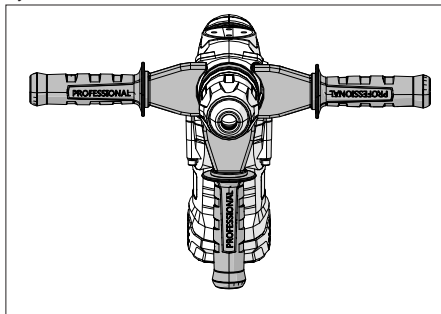
A: Iba kladivo

B: Kladivo a vŕtačka

C: Blokáda hriadeľa

Pomocná páčka

Zariadenie sa nesmie používať bez pomocnej rukoväte a musí sa vždy držať oboma rukami. Uvoľnite rukoväť otáčaním proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Prispôbte polohu rukoväte pracovnej polohe. Rukoväť musí opäť byť zatiahnutá.



Výmena náradia (SDS-MAX)

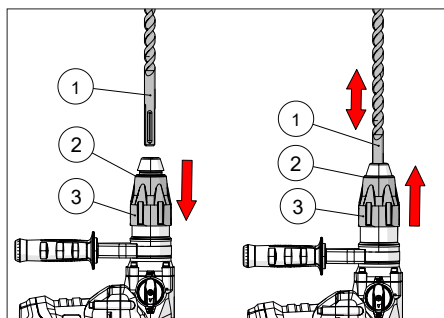
Poznámka: Charakteristikou systému je vyrábať radiálnu excentricitu keď zariadenie prevádzkuje pri rýchlosti chodu na prázdno. Toto ne vplyva na presnosť urobenej diery, lebo sa bit automaticky centruje počas vrtania.

Držiak náradia nevyžaduje údržbu. Kryt na ochranu pred prachom zabráňuje tomu, aby sa prach, ktorý vzniká počas vrtania dostal do zariadenia počas prevádzky.

Vkladanie náradia

Vyčistite a trochu naolejte držiak náradia pred vkladáním

Otočte náradie v držiaku a stlačte ho kým sa nevloží. Držiak náradia sa zamkne v polohe automaticky. Potiahnite náradie, aby ste sa uistili, že je správne zamknuté.



Vyberanie náradia

Stlačte dozadu zamkávací patrón držiaku náradia a vyberte náradie.

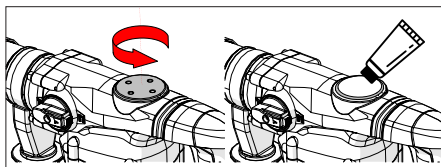
Ako používať elektrické kladivo (sekcie zariadenie)

1. Položte bit (náradie), ktoré chcete používať na základ diery. Zapnite (on). Možno bude nutné energicky udrieť bitom do miesta, na ktorom budete sekať, aby ste začali udierací chod. Toto nie je znakom nesprávneho zariadenia, ale znamená, že bezpečnostný ochranný mechanizmus proti nárazu na prázdnom chode – funguje.
2. Používajúc hmotu zariadenia a pevne držiak elektrické kladivo oboma rukami, možno efektívne ovládať neskoršie trhacie posúvanie.

3. Pracujte s umierneným prevádzkovým rozsahom – lebo nadmerná sila poruší účinnosť.

DODÁVANIE MAZADLA

Pozor. Pred dodávaním mazadla vždy najprv odpojte zástrčku z napájacej siete (odpojte zástrčku zo zásuvky). Keďže je mazadlová komora zabudovaná do tohto elektrického kladiva, možno ho používať cca 20 dní bez pridania mazadla na olejovanie, s predpokladom, že sa elektrické kladivo bude používať nepretržite 3-4 hodiny denne.



ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Skontrolujte zariadenie

Keď používate otupené náradia, toto môže spôsobiť poruchu motora a zníženie účinnosti. Vždy vymeňte otupené bity (náradia) za nové náradia bez meškania – keď si všimnete abráziu.

2. Kontrola montovacích skrutiek

Pravidelne kontrolujte všetky montovacie skrutky a uistite sa, že sú správne dotiahnuté. Pokiaľ je ktorákoľvek zo skrutiek vykrútená, hneď ju zatiahnite. Pokiaľ to neurobíte môže dôjsť k vážnemu zraneniu.

3. Údržba motora

Závitky motora sú najdôležitejšia časť zariadenia. dávajte pozor, aby závitky neboli poškodené alebo namočené olejom alebo vodou.

Poznámka: Kvôli stálemu programu výskumu a vývoju túto uvedené charakteristiky podliehajú zmenám bez predchádzajúceho pripomenutia.

Ochrana životného prostredia



Tento symbol ukazuje na to, že tento výrobok nesmie byť zlikvidovaný spolu s ostatným odpadom z domácnosti. S cieľom zabráňovania akejkoľvek újme na prostredí alebo na zdraví pre nesprávnu likvidáciu odpadu, výrobok treba odovzdať na recyklovanie – tak, aby látky boli zlikvidované zodpovedným spôsobom. Keď recyklujete Váš výrobok odneste ho do miestnej firmy na zber alebo sa obráťte na Vašu miestnu samosprávu, ktorá Vám poradí, ktoré firmy sa zaoberajú týmto odborom.

SERVIS

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Popis stroja:

Elektro-pneumatické kladivo Villager VLN 1609

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom príslušenstve (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 02.04.2025.

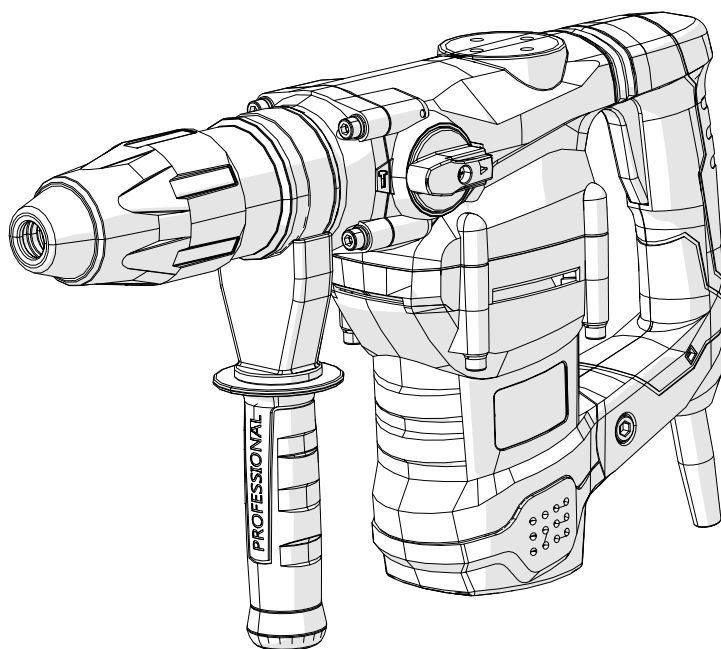
Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

Çekiç elektro pneumatik

Villager VLN 1609

Manuali i përdorimit



Udhëzimet e sigurisë

Paralajmërimet të Përgjithshme për Sigurinë e Veglave Elektrike



Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kablo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

- 1) Siguria në hapësirën e punës
 - a) Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.
 - b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
 - c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.
- 2) Siguria elektrike
 - a) Spinat e veglave elektrike duhet të përpunohen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
 - b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
 - c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.

d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkëputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.

- e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. Përdorimi i një kabllor vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
- f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD). Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.

3) Siguria personale

- a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos përdorni veglën elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.
- b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse për sy. Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.
- c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose me bateri, para se ta merrni ose mbani veglën. Mbajta e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose futja në rrymë e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.
- d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. Një çelës rregullues ose çelës që lihet i lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.

- e) Mos qëndroni përmbi pajisje. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.
- h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Mos e mbingarkoni veglën elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shkëputet nga vegla elektrike, para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesoret. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesoret, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet për mbajtje të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

Paralajmërime të sigurisë për shpueset me çekiç

Udhëzime të sigurisë për të gjitha punët

- a) Përdorni mbrojtëse për vesh. *Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.*
- b) Përdorni dorezë ndihmëse, nëse është furnizuar me veglën elektrike. *Humbja e kontrollit mund të shkaktojë lëndime personal.*

- c) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluar të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku aksesori për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehur. Aksesori për prerje që bie në kontakt me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të godasë operatorin.

Udhëzime të sigurisë kur përdorni burgi të gjata për shpim

- a) Asnjëherë mos punoni me shpejtësi më të madhe sesa shpejtësia e shkallës maksimale e burgisë për shpim. Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.
- b) Gjithmonë filloni shpimin me shpejtësi të ulët dhe duke e mbajtur majën e burgisë në kontakt me materialin e punës. Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.
- c) Ushtroni presion vetëm në vijë të drejtë me burginë dhe mos ushtroni presion të tepërt. Burgitë mund të lakohen duke shkaktuar thyerje ose humbje të kontrollit dhe duke rezultuar në lëndim personal.

RREGULLAT SPECIFIKE TË SIGURISË

Për sigurinë tuaj, mos e futni në prizë veglën tuaj elektrike derisa të keni lexuar dhe kuptuar këtë manual të pronarit.

- **PËRDORNI MBROJTËSE PËR SY.** Përdorni maskë për fytyrën ose ndaj pluhurit së bashku me syze sigurie. Përdorni mbrojtjen e dëgjimit, veçanërisht gjatë periudhave të gjata të funksionimit, dhe mbathni këpucë sigurie dhe helmëtë.
- **Bartni mbrojtëset për vesh kur përdorni daltën.** Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.
- **MOS bartni doreza, stoli, kravatë apo rroba të gjëra.**

- **MOS shponi, preni apo gërryeni materiale tejet të vogla sa që nuk keni siguri në mbajtjen e tyre.**
- **GJITHMONË** mbani duart larg rrugës së shpimit dhe teht të sharrës. Shmangni pozicionet e papërshtatshme të duarve ku një rrëshqitje e papritur mund të bëjë që dora juaj të lëvizë në rrugën e shpimit ose të teht të sharrës.
- **SIGURONI MATERIALIN E PUNËS** Kur është e mundur, përdorni shtrënguese ose mengene për të mbajtur materialin e punës. Është më sigurt se përdorimi i dorës dhe i liron të dyja duart për të përdorur veglën elektrike.
- **SIGUROHUNI** që nuk ka gozhdë ose objekte të huaja në materialin e punës që do të pritët, shpohet apo gërryhet.
- **PËR TË SHMANGUR LËNDIMIN** nga ndezja aksidentale, hiqeni gjithmonë spinën nga priza elektrike përpara se të instaloni ose hiqni një daltë.

SIGURIA E VEGLËS ELEKTRIKE PËR SHPIM

- Kur përdorni daltë me çekiq elektrik, përdorni vetëm pjesët (daltat) që korrespondojnë me vrimat e duhura të kokës së pajisjes.
- **PARA FILLIMIT** të punës, shtypni ndërprerësin e daltës për t'u siguruar që dalta të mos lëkundet ose dridhet.
- **MOS PËRDORNI** prerëse frezimi ose hapëse vrimash me shumë pjesë, pasi ato mund të shképuten ose të çekuilibrohen gjatë përdorimit.
- **SIGUROHUNI** që boshti të jetë ndalur plotësisht përpara se të prekni kokën ose të përpigëni të ndërroni daltën. Gjithashtu, kini parasysh se burgia do të jetë e nxehtë, andaj lëreni të ftohet përpara se ta ndërroni pasi mund të shkaktojë djegie dhe lëndime të tjera.
- **GJITHMONË SIGUROHUNI QË DALTA TË JETË VENDOSUR FORT NË KOKËN** para se të filloni punën.

Reziquet tjera të mbetura

Edhe nëse vegla elektrike përdoret siç përshkruhet në këtë manual, nuk është e mundur të eliminohen të gjithë faktorët e mbetur të rrezikut. Reziquet e mëposhtme mund të shfaqen në lidhje me ndërtimin dhe dizajnin e pajisjes

- Dëmtim i mushkërive nëse nuk përdoret një maskë efektive kundër pluhurit.
- Dëmtim i dëgjimit nëse nuk përdoret një mbrojtje efektive e dëgjimit.
- Dëmtime shëndetësore që vijnë nga emetimi i dridhjeve nëse produkti përdoret për periudha të gjata kohore ose nuk menaxhohet dhe mirëmbahet siç duhet.

PARALAJMËRIM! Ky produkt prodhon fushë elektromagnetike gjatë funksionimit. Kjo fushë mund të ndërhyjë në kushte të caktuara tek implantet mjekësore aktive ose pasive. Për të reduktuar rrezikun e lëndimit serioz ose fatal, ne rekomandojmë personat me implante mjekësore që të konsultohen me mjekun e tyre dhe prodhuesin e implanteve mjekësore përpara se të përdorin këtë pajisje.

Karakteristikat teknike

Tensioni	230 V ~ 50 Hz
Rryma hyrëse	1600 W
Shpejtësia pa ngarkesë	560 min ⁻¹
Shkalla e goditjes/ transmetimi i energjisë	3530 ipm / 9 J
Kapaciteti i shpimit (Beton)	40 mm
Lloji i mbajtësit të veglës (burgisë/daltës)	SDS MAX
Pesha	6 kg
Niveli i presionit të zhurmës L_{pA} Pasiguria K	96,9 dB(A) 3,0 dB(A)

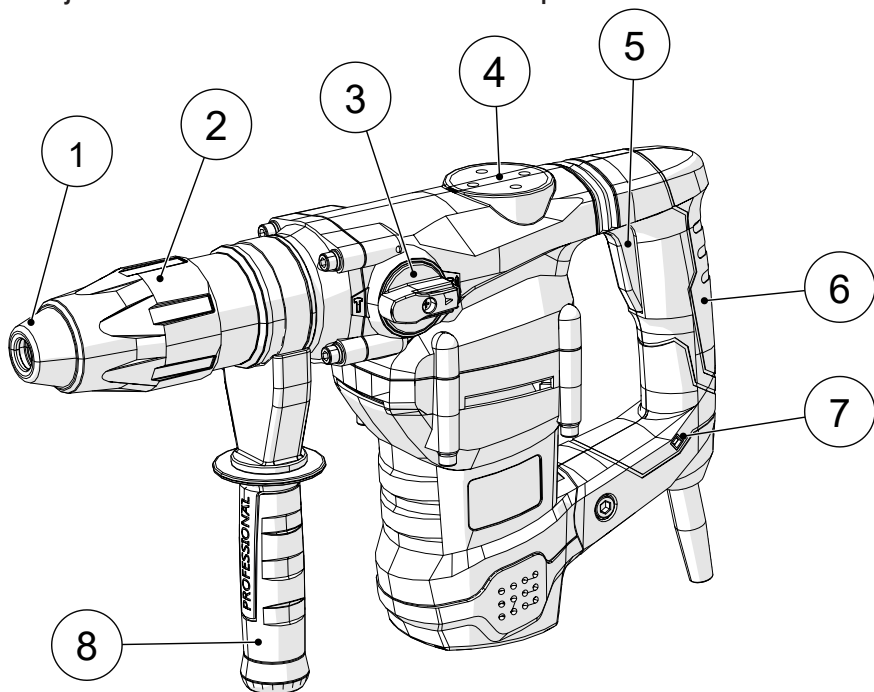
Niveli i matur i fuqisë së zhurmës L_{WA} Pasiguria K	104,9 dB(A), 3,0 dB(A)
Dridhjet	
Shpimi me çekiç (goditje) në beton $a_{h,HD}$ Pasiguria K	15,174 m/s ² 1,5 m/s ²
Puna me daltë $a_{h,CHeq}$ Pasiguria K	12,741 m/s ² 1,5 m/s ²
PAJISJA: 1 copë dorezë ndihmëse, 1 copë daltë me majë 18x320 mm, 1 copë burgi 22x320 mm, 1 palë brusha karboni, 1 shishe yndyrë, një kuti plastike	

Ne rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pamja aktuale e pajisjes.

Me rëndësi: Lexoni me kujdes udhëzimet në këtë manual si dhe udhëzimet e përgjithshme të sigurisë para se të përdorni këtë vegël elektrike. Vegla elektrike duhet të lidhet me një burim të energjisë të tokëzuar.

Nëse keni nevojë për kablo vazhduese, sigurohuni që ajo të ketë spinën e tokëzuar.

Detajet e makinës dhe karakteristikat e produktit



1. Mbrojtës nga pluhuri
2. Çak
3. Kalo te zgjedhja e funksionimit në të gjitha mënyrat
4. Kapak lubrifikant
5. Çelësi i ndezjes/fikjes
6. Doreza
7. Drita treguese
8. Dorezë ndihmëse

Simbolet:

Ju lutemi lexoni këtë manual para se të filloni punën



Mbathni këpucë të sigurta



Përdorni doreza pune



Përdorni mbrojtëset e dëgjimit



Përdorni syze të sigurisë



Përdorni helmetë



Këshillohet përdorimi i mbrojtjes së frymëmarrjes



Niveli i mbrojtjes II / Izolim i dyfishtë



Produkti përmbush kërkesat për sigurinë të direktivave përkatëse të legjislacionit të Bashkimit Evropian.

PËRDORIMI:

Pajisja përdoret për dërrmimin e betonit, për çarje, gërmim, shpim, instalim të gypave dhe instalimeve elektrike, instalimi të objekteve sanitare, instalim të makinerive, punë të furnizimit me ujë dhe drenazhit, punë të brendshme dhe punë të tjera inxhinierike.

Përdorimi i pajisjes për qëllime të tjera mund të shkaktojë rreziqe që mund të çojnë në lëndime.

Kini parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë për të punuar për qëllime komerciale, industriale dhe zejtarie. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

PARA PUNËS**1. Burimi i energjisë**

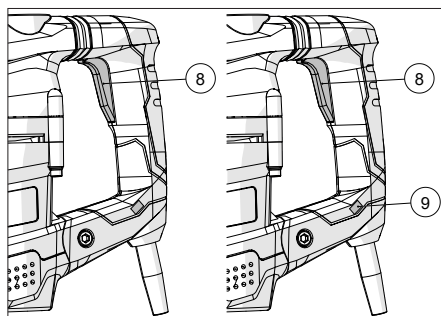
Sigurohuni që burimi i energjisë që do të përdoret përputhet me kërkesat e energjisë të specifikuar në pllakën e të dhënave të produktit.

2. Tokëzimi

Kjo pajisje duhet të tokëzohet gjatë përdorimit për të mbrojtur operatorin nga goditja elektrike. Pajisja është e pajisur me një kablo që ka tre përçues dhe një spinë të tokëzuar për t'iu përshtatur prizës së duhur të tokëzuar.

3. Ndërprerësi (butoni) i energjisë

Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur (Off). Nëse spina lidhet me një prizë elektrike ndërsa ndërprerësi i rrymës është në pozicionin e ndezur, pajisja elektrike do të fillojë të funksionojë menjëherë dhe kjo mund të shkaktojë lëndime serioze.



NJOFTIM: Duke shtypur Ndezje - Fikje (8) , kur drita treguese (9) tregon se vegla elektrike është e lidhur me energjinë elektrike dhe mund të fillojë punën.

Kabloja vazhduese

Kur zona e punës është larg burimit të energjisë, përdorni një kablo vazhduese me trashësi të mjaftueshme dhe kapacitet të vlerësuar. Kabloja vazhduese duhet të jetë sa më e shkurtër që të jetë e mundur.

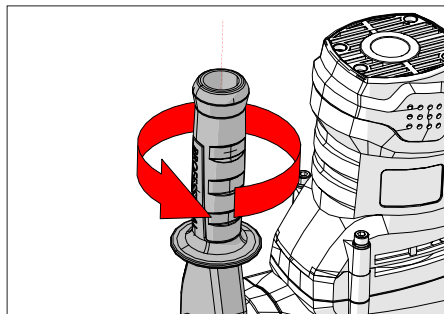
4. Montimi i burgisë/daltes

Shënim: Kur punoni me burgi, daltë dhe aksesori të tjerë, rekomandohen mjete (burgi/dalta) standarde për funksionim më të mirë.

Doreza e montuar

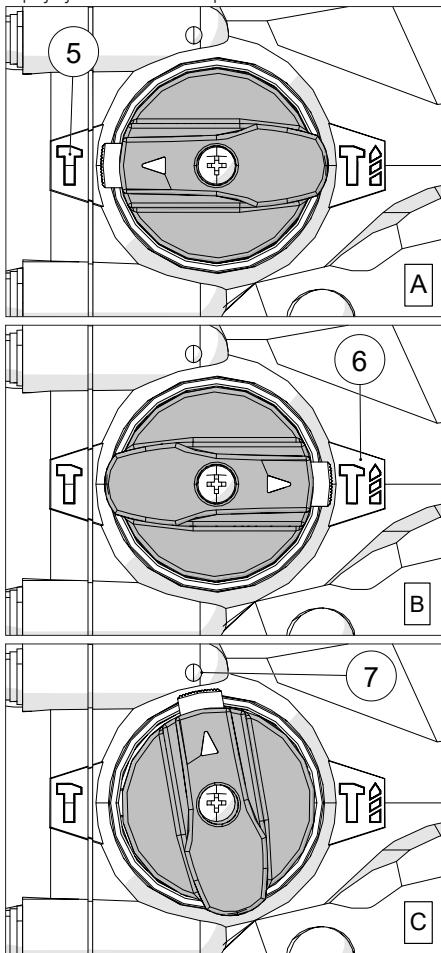
Për arsye sigurie, përdorni shpuesen me çekiç vetëm me dorezë të montuar.

Ju do të jeni në gjendje të keni pozicionim të sigurt të trupit gjatë punës duke rrotulluar dorezën në drejtim të kundërt të akrepave të orës.



Frikcioni i Sigurisë

Frikcioni i sigurisë aktivizohet nëse shpuesja ngec ose bllokohet. Kjo parandalon përdredhjen e pajisjes në dorën e operatorit.



A: Vetëm goditje (çekiç)

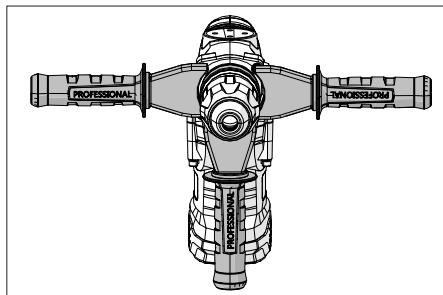
B: Goditje (çekiç) dhe shpim

C: Bllokuesi i Boshtit

Doreza ndihmëse

Pajisja nuk duhet të përdoret pa dorezën ndihmëse dhe duhet mbajtur gjithmonë me të dyja duart. Lironi dorezën duke e rrotulluar në drejtim të kundërt të akrepave të orës.

Përshtatni dorezën ndihmëse në pozicionin më të rehatshëm për punë. Doreza duhet të shtrëngohet sërish.



Ndërrimi i burgisë/daltës (SDS-MAX)

Shënim: Është një veçori e sistemit të krijojë ekscentricitet radial (rrethe jostabile) kur pajisja punon me shpejtësi pa ngarkesë. Kjo nuk ndikon në saktësinë e vrimës së shpuar pasi burgia vendoset automatikisht në qendër gjatë shpimit. Mbajtësi i burgive/daltave nuk kërkon mirëmbajtje. Kapaku i pluhurit parandalon hyrjen e pluhurit në pajisje gjatë funksionimit.

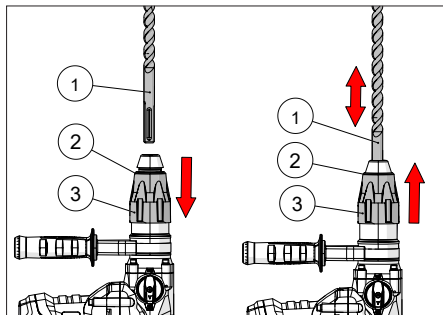
Montimi i burgisë/daltës

Pastroni dhe lyeni pak boshtin e burgisë/daltës para se ta fusni në kokë.

Rrotulloni burginë/daltën në mbajtëse dhe shtyjeni brenda derisa të futet në vendin e vet. Boshti i burgisë/daltës shtrëngohet automatikisht në pozicionin e vet. Tërhiqeni burginë/daltën për të kontrolluar se a është shtrënguar siç duhet.

Heqja e burgisë/daltës

Shtyjeni prapa bllokuesin e boshtit të kokës dhe hiqeni burginë/daltën.

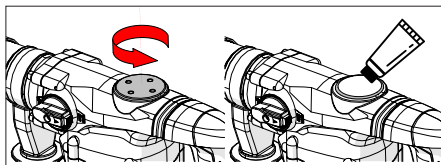


SI TË PËRDORET SHPUESJA

1. Pas vendosjes së burgisë/daltës në vrimën e bazës, ndizeni pajisjes. Në disa raste, është e nevojshme të godasësh me fuqi majën e burgisë/daltës në objektin mbi të cilin punohet në mënyrë që të fillojë puna goditëse. Kjo nuk është për shkak të mosfunksionimit të veglës elektrike. Do të thotë se funksionon mekanizmi mbrojtës kundër goditjes pa ngarkesë.
2. Duke përdorur peshën e pajisjes dhe duke mbajtur fort shpuesen me të dyja duart, mund të kontrolloni goditjet prapa në mënyrë efektive. Vazhdoni me një ritëm të moderuar të punës, përdorimi i tepërt i forcës do të dëmtojë efikasitetin.

MBUSHJA ME VAJ

Kujdes: Para mbushjes me vaj, hiqeni gjithmonë spinën nga priza e rrymës. Meqenëse është ndërtuar një kuti për vaj brenda këtij çekiçi elektrik, pajisja mund të përdoret për afërsisht 20 ditë pa furnizim me vaj lubrifikues, duke supozuar se çekiçi elektrik përdoret vazhdimisht për 3-4 orë në ditë.



MIRËMBAJTJA DHE INSPEKTIMI

1. Inspektimi i burgisë/daltës

Meqenëse përdorimi i një burgie/dalte jo të mprehtë do të shkaktojë mosfunksionim të motorit dhe efikasitetit të ulët, ndërrojeni me një të re pa vonesë kur vërehet se është harxhuar/dëmtuar.

2. Inspektimi i vidave montuese

Inspektoni rregullisht të gjitha vidat e montuara dhe sigurohuni që ato të jenë shtrënguar siç duhet. Nëse ndonjë nga vidat është e lirshme (pa-shtrënguar), shtrëngoni ato menjëherë. Përndryshe, mund të ndodhin lëndime serioze.

3. Mirëmbajtja e motorit

Njësia motorike me mbështjellje është vetë "zemra" e veglës elektrike. Tregoni kujdesin e duhur për të siguruar që mbështjellja të mos dëmtohet dhe/ose të laget me vaj ose ujë.

SHËNIM:

Për shkak të programit të vazhdueshëm të kërkimit dhe zhvillimit, specifikimet këtu mund të ndryshojnë pa njoftim paraprak.

Mbrojtja e mjedisit

Ky simbol tregon se ky produkt nuk duhet të hidhet bashkë me mbeturinat e përgjithshme shtëpiake. Kjo vlen në të gjithë BE-në. Për të parandaluar dëmtimin e mjedisit ose rreziqet shëndetësore të shkaktuara nga hedhja e gabuar e mbeturinave, produkti duhet të dorëzohet për riciklim në mënyrë që materiali të mund të hidhet në mënyrë të përgjegjshme. Kur ricikloni produktin tuaj, e dërgoni atë tek vendi juaj lokal për grumbullim ose kontaktoni vendin ku është bërë blerja. Ata do të sigurojnë që produkti të hidhet në një mënyrë të përshtatshme për mjedisin.

SERVISIMI

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë:

Çekiç elektro pneumatik Villager VLN 1609

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 02.04.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević

Villager®

Villager d.o.o.

📍 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

☎ +386 82 051180

✉ info@villager.si

🌐 www.villager.si

www.villager.eu

